LE

LIVRE D'OR

DE BAYONNE

TEXTES GASCONS

Tiré a 190 Exemplaires

J. BIDACHE

LE LIVRE D'OR DE BAYONNE

TEXTES GASCONS DU XIIIe SIÈCLE

PAU
CHEZ TOUS LES LIBRAIRES

1906

TIRÉ A 180 EXEMPLAIRES

PRÉFACE

Nous publions aujourd'hui une œuvre posthume de M. l'abbé Bidache. Cet humble prêtre, aussi laborieux que modeste, aimait passionnément son pays ; il avait un culte de prédilection pour ses vieux souvenirs et pour sa noble langue. Pendant près de vingt ans, il a recueilli les textes les plus curieux dans l'espoir d'enrichir un jour le trésor de notre histoire et de notre littérature locales.

Le premier ouvrage qui fit connaître son nom fut la réédition des psaumes béarnais du ministre protestant Arnaud de Salette, publiée sous ce titre : *Ung Flouquetot coelhut hens los Psalmes de David metutz en rima bernesa per Arnaud de Salette en l'aneia* MDLXXXIII (Pau. Léon Ribaut. 1878. Petit in-8° de XIII-196 p.). Ce premier volume fut, deux ans après, suivi d'un autre intitulé : *Segond Flouquetot*, in-8° de

II-214 p.). La troisième partie des psaumes était toute prête pour l'impression ; mais quelques critiques sans portée ayant blamé la publication de ces textes protestants — quoique fort anciens et peu intelligibles pour le commun des lecteurs — l'abbé Bidache renonça malheureusement à son projet. Moins formaliste, l'autorité ecclésiastique n'avait vu aucun inconvénient à la publication de ce monument de la langue béarnaise.

M. Bidache se rejeta alors sur un travail, de pure érudition et de philologie tout ensemble. Il se mit avec ardeur à l'étude de la paléographie et parvint à déchiffrer en peu de temps les textes les plus difficiles. Il transcrivit tout le *Livre d'Or* de Bayonne, recueil de documents gascons et latins, allant du xe au XIIIe siècle. Il résolut de publier d'abord les seuls textes gascons, se réservant de donner plus tard les actes latins. Le texte fut soigneusement établi, *et même imprimé ;* il se préparait à l'éditer, lorsque, sans doute, on lui fit comprendre que l'intérêt historique devait ici l'emporter sur l'intérêt philologique et qu'une publication intégrale du *Livre d'Or* était seule digne de lui et du public savant auquel il la destinait. Son premier travail resta donc à l'état de feuilles imprimées et probablement n'aurait-il jamais vu le jour, car

l'auteur résolut de donner le Cartulaire *in extenso* et de détruire l'édition des textes gascons. Par bonheur, l'auto-da-fé n'était pas accompli et nous avons pu, pour le plus grand profit de notre littérature médiévale, acheter l'ouvrage que nous nous décidons à publier. Nous le donnons tel que M. Bidache voulait le faire paraître en 1882. Nous n'y avons ajouté que cette courte préface, et, à la fin du volume, des tables depuis la page 132 (1).

Voici en quels termes l'auteur présentait son œuvre, surtout au public bayonnais :

AVERTISSEMENT

Les chartes et les listes de censitaires imprimées dans cette plaquette, remontent presque toutes à la première moitié du XIIIe siècle. Elles sont intégralement transcrites du Cartulaire manuscrit de l'Église cathédrale de Bayonne, communément appelé Livre d'Or.

Ce Cartulaire, formé de la transcription d'anciens actes originaux, a été exécuté au XIVe siècle, et se trouve aux Archives

(1) A la table des Noms propres, nous avons mis les noms qui figurent dans *tout* le texte gascon, depuis la lettre P, et non pas seulement jusqu'à la page 43, comme le dit M. Bidache.

départementales des Basses-Pyrénées, sous la cote G, 54. Il sera minutieusement décrit dans une très prochaine publication qui a pour objet les textes latins qu'il renferme.

Les pièces romanes que nous publions aujourd'hui, sont écrites en gascon landais du Bas-Adour, ou gascon maritime. Elles importent à la philologie et à l'histoire locale. Ce double intérêt qu'elles présentent, nous a porté à les offrir au public.

Les analyses sommaires qui les précèdent, ont été tirées des marges intérieures du Manuscrit. Elles sont dûes au chanoine Veillet (1) que Balasque et Dulaurens appellent, dans leurs belles Etudes historiques sur Bayonne, « le *savant* et *judicieux Veillet* ». Ce chanoine qui vivait au XVIIIe siècle, a laissé une histoire manuscrite de Bayonne.

Dans un petit glossaire qui s'imprime à part (2), et doit servir de supplément à la présente plaquette, nous faisons ressortir aux mots : *auesque*, *canonge*, *capito*, *clerc*, *cort de glizie*, *cort seglau*, *glizie de Baione*, *pont Mayor*, *molin de Le Muhale*, *caperan mayor*, *sodz-capellan*, *obre*, *clauer*, *escolan*, *comunie*, *maire*, *sodz-maire*, *els* XII *escauis*, *cent pairs*, *juratz*.... etc.... etc.... tout ce que les textes édités ici (3) fournissent d'indications précieuses sur *l'ordre ecclésiastique*, *le pouvoir politique*, *l'organisation municipale*,

---

(1) Il y a ici une légère inexactitude. Nous avons prouvé qu'un grand nombre de notes marginales du *Livre d'Or* sont du chanoine Denys de Nyert, sur lequel nous avons publié une étude sous ce titre : *Un annotateur inconnu du Livre d'Or de Bayonne*. LE CHANOINE DENYS DE NYERT. (Bull. de la Soc. des Sciences, Lettres et Arts de Pau. 1888-89, p. 253-268). M. Bidache a rectifié ce point dans l'*Avertissement* de l'édition complète du *Livre d'Or* que nous publions également. (V. D.)

(2) En réalité, il est imprimé à la fin du volume (V. D.)

(3) De tous ces textes, le premier et le second avaient seuls été publiés.

administrative et judiciaire à Bayonne, dans le commencement du XIIIe siècle.

Sous le bénéfice des observations ci-dessus, nous prions nos bien sympathiques compatriotes de la capitale du Labourd, d'avoir pour agréable le présent travail, uniquement entrepris en l'honneur de leur Cité qui, par suite du Concordat, est devenue le siège de trois célèbres évêchés : Lescar, Oloron et Bayonne, réunis aujourd'hui en un seul. On trouvera, à la fin de notre modeste plaquette, un fac-simile de l'écriture gothique du Livre d'Or (1).

Pau, le jour de la Ste Cécile 1882.

J. BIDACHE, Ptre.

Cet *Avertissement* ne se trouve imprimé que dans deux exemplaires brochés que M. Bidache s'était réservés pour lui seul. Nous croyons qu'il est honorable pour sa mémoire, de recueillir ces reliques et de ne pas laisser perdre le fruit d'un si précieux travail......

M. l'abbé Bidache est mort à Pau, le 10 novembre 1896, à l'âge de 66 ans. Né à Lasseubetat (Basses-Pyrénées) le 11 Novembre 1830, prêtre en 1855,

(1) Nous donnons à la fin de l'ouvrage deux fac-simile préparés par M. Bidache (V. D.)

vicaire de Monein, jusqu'en 1865, ensuite d'Oran et de Suresnes, il vint passer les vingt dernières années de sa vie dans son pays natal et fut attaché à la paroisse de St-Martin de Pau. Il travailla beaucoup et publia plusieurs ouvrages estimés, dont nous donnons la liste dans la *Notice* publiée en tête de l'édition complète du *Livre d'Or*.

Il a laissé en mourant le souvenir d'un pieux et digne prêtre qui donna toujours le bon exemple du travail et de la fidélité au devoir.

V. D.

LE

LIVRE D'OR DE BAYONNE

Mémoire de ce qui appartenoit à l'église de Bayonne et à la fabrique par moitiés.

Sabude cause sie que le glizie de Baione e l'obre prenen per maitadz le dezme dous .III. bergers de Campaine, e dou berger de Marçag. E d'en. J. de Morler, e d'en W. A. de Le Brugueire, e d'en Esteuen d'Ardir, e d'en R. A. dou Pouc. E d'en. A. S. de Poses de .II. bergers. E d'en. W. R. de Somsec de .I. berger. E de ne Perrone de Bafunole. E de P. de Sençag dou berger de Matebezin. E d'en. V. d'Urgo de la terre que compra a Matebezin. En. P. de Beios desso que a per pres de Preo en

V. d'Urgo. E d'en. J. d'Ujat dous bergers que a au port de Lardas. E d'en. P. Bregueguerre dou berger qui fo d'en Sansou. Es quiti de le taule de le Glizie de Baione Morlane de Corn. E d'en. P. de Pinsole de .II. bergers qui son au port de Beios. E de A. R. de Bascurdan, e de ne Douce de Seubrigues, e de B., lo fil d'en. A. Baca. E d'en. P. de Beios de tot quant que a Beios a. E d'en Gi de Seubrigues, e de Lospitau dou berger de Beios. E d'en Amad de Luc, e d'en. J. de Sagnars dou berger de Beios. E d'en. V. de Benesse, e d'en. S. de Labaridz, e d'en. P. de Lebrugueire, e d'en Pelegrin d'Uire. E dous bergers de Gleirag, e de tot l'afar de le biele de Beios e de Biele Franque. E tot asso an per maitaz le Glizie de Baione e l'obre, saub dou berger en Sanzou qui es de le taule.

Semen Garcie, seigneur de Bastan et de Mayer, donna Sainte Marie de Mayer a l'église de Bayone. Calamités aduenues plus tard à l'église Sainte Marie de Mayer à cause de l'ambition sacrilege de Pedro Fortun, seigneur de Bastan.

En Semen Garciez, fil en Garcie Sans de (1) Irurite, seiner de Bastan e de Maier, si aucigo lo fil de sa seror, qui ao nomi Semen Sans ; e cum se pendi de sos pecaz, e de le mort que feit aue de son nebot, si de Sancta Maria de Maier

(1) Le manuscrit porte : Gracielans.

a l'Abesque, e a Sente Marie de Baione franquemens, que onc arrei no si artingo a son linadge ; e per medijs aquez pecaz si de .IIII. bieles : Ares, Longares, Perefite e Torrebent, a Sente Marie de Nazare ; e iaz medijs a Sentiurdi ed e sos linadges.

De Sente Marie de Maier fo tiedor l'archidiagne en Garcie per le man de l'abesque de Baione en. B. qui puijs fo arcibesque de Auhx, e l'archidiagne en Garcie fo abesque de Baione. E per le man de l'abesque en Garcie de Baione, for tiedor en Guillem Jordan, calonge de Baione, e archidiagne de Bastan, de Sente Marie de Maier. E mort l'abesque en Garcie, fo abesque n'Arremon de Martres ; e per le man de l'abesque n'Arremon, fo tiedor n'Amad de Saubaterre e en Basc de Cize. Apres de ques dus, fo en Gonsaluo, archidiagne de Bastan, tiedor de Sente Marie de Maier per le man de l'abesque n'Arremon. Mort l'abesque n'Arremon, fo abesque n'Arnaut Lup de Bessauat qui troba l'archidiagne en Gonsaluo tiedor de Sente Marie de Maier. E quar don Gonsaluo bone captience no ao, escominja-u e geta-u de Sente Marie de Maier. E quest medijs abesque n'Arnaut Lup mes hi en Felip, calonge de Baione e archidiagne de Bastan, per sa man tiedor de Sente Marie de Maier.

E apres long temps, cum l'abesque n'Arnaut Lup e l'archidiagne en Felip ahon feit arric lo log de Sente Marie de Maier, per embeie de l'arriquesse, si forsa en Pedro Fortun, lo seiner de Bastan, l'abesque n'Arnaut Lup e

l'archidiagne en Felip, e si meto son fil Pedro Pedritz ab sa force. E escominja-u n'Arnaut Lup l'abesque Pedro Pedriz e son pair Pedro Fortuino, e le glizie de Maier. E a estad en l'escominje meis de .xxx. ans.

De so fon audidors e bededors : en Johan de Maier misse cantan e fil de Bastan e terre tient, e en Galin d'Aradzu misse cantan, fil de Bastan e terre tient e estadjer, Sanz de Nas, diagne e estadger, Cauuer en Caubet de Jase, fil de Bastan, ancian e prodomi, e mouts d'autres que n'a en Labort e en Arberoe. E assi com aquest dizen e saben, e mouts d'autres, lo log que en Semen Garciez, seiner de Bastan, de in Sente Marie de Maier a l'abesque de Baione, fo mout pauque cause mas sou lo sentuari ; mas puijs l'abesque en Garcie de Baione i de moutes de las terras de son linadge e cujolars, e i compra tropes terres e bergers, e an propis nomis los bergers ; e tot so ad obs de l'abesque e de Sente Marie de Baione. E tut aquest tiedor foren per los abesques de Baione seis clam de seinor de Bastan, ni de homis de Bastan qui are s'en arrencuren.

Verbal passé sur la contestation entre l'église de Bayonne et Jean Dardir qui denonça œuure nouelle a ceux qui netoyoient l'estier du moulin de le Muhale.

Sabude cause sie a todz que cum Mosseiner l'abesque eu Capito de le glizie de Baione fassen arrecurar l'ester dou lor

molin de le Muhale, e gitar le terre eu brag, sa e la, per les arredogues de l'ester, cum uzad auen, abingo assi queu seiner en Johan d'Ardir ana bedar aus obrers que hiu son berger no gitassen aquere terre ni aqued cairiuir, que no ag deuen far. E quar l'Abesque nel Capito no s'ag bolon laschar, lo seiner d'Ardir se clama au Maire que cere obre lo fes estancar. Eu Maire embia la son messadge, e fei estancar l'obre e meto-us en Cort.

Eu seiner en. P. de Liuarren qui ere labez clauer, domana au seiner d'Ardir per que aue feit estancar acere obre. Eu seiner d'Ardir dijs que car edz gitauen le terre eu brag dou lor ester hiu son berger, e aue-us ag bedad, e no-n bolon estar ; e car per bed ne per enquest no s'ag bolon laischar, que-s clama au Maire que l'obre l'estancas ; pero de so no bole ab lui pleiteiar se no-u daue letres pendens de l'Abesque e dou Capito que so que ed ne pleiteieri ab lui tincos l'Abesque eu Capito fort e ferm. Eu seiner de Liuarren dijs que, pos ed bole letres de segurtad, que ed lo des segurs per si e per sos hers que ia meis, si ez lo bensen, ed ne sos hers arrei no-i domanassen. Eu seiner d'Ardir dijs que drets ere, e de-u segurs en Lambert dou Puz, en. W. A. de Luc. Eu seiner de Liuarren que-u de les letres pendens de l'Abesque e dou Capito.

E so fo feit islogs en le Cort arrezoan. E dijs lo seiner de Liuarren que l'Abesque et le Glizie de Baione auen dret e deuer per lo molin de le Muhale qui es lor ; que poden gitar le terre eu brag de l'ester dou dijt molin sa e la per

les arredogues de l'ester, d'ames parts, tant com l'ester dure, e assi ag auen acostumad ancianemens. Eu seiner d'Ardir dijs que no; eu seiner de Liuarren dijs que si, don lo Maire e le Cort los judia queu seiner de Liuarren aos testimonis.

Apres lo seiner de Liuarren mentao testimonis lo seiner en. P. d'Oresc, en. W. S. de Mongran; eu Maire meto-us die de fermedure. E fon a l'autar, e iura lo seiner de Liuarren le so heit assi cum lo Maire li dijs tot complidemens. En. P. seiner d'Oresc, en. W. S. de Mongran, testimonis, juran que so queu seiner de Liuarren aue jurad e het aue jurad, si que edz ag auen bist.

Per que lo Maire els .XII. dauant los quaus fo so pleiteiad e miad, ne fen far queste carte e saierar dou saied de le Comunie, per pregaries de Mosseiner l'abesque e dou Capito; e per remembrance de lor medijs e per testimoniadge de vertad, l'an qu'en Gui de Franc Bardin ere Maire de Baione per Mosseiner n'Adoard, en. W. A. de Sen Pandalon per le Comunie. E. XII. escauins eren medijs: en. A., en. P. dous Puis, en Per. A. dou Bielar, n'Arremon de Bec, en Cozin de Neliat, en. V. de Moncuc, n'Arremon de Bacessarri, en. J. de Praded, en Per. B. de Maiesc, en. W. de Saubainag, en Domenjon de Biele qui ere in Flandres, lo log de cui tie en Laurens d'Ingresse, en Gi. Johan de Seubist, lo log de cui tie en Pelegrin de Saubainag, car ed no-i ere.

Actum Baione, .III. idus Septembris, anno Domini M.° CC.° L.° sexto, anno bissextili.

Pierre de Liuarren chanoine produit d'autres gens qu déposent aussi que l'église de Bayonne etoit en possession de jeter les terres de l'estier sur les lieux contestés, et jurèrent l'avoir veu.

En Johan de Sorroilla testimonia que audi dizer a son pair e a sa mair qui ag auen audid aus lors pair e mair, que le Glizie de Baione, eu Pont maior, eu molin de le Muhale fon comensaz en .I. die; e pos ed ao conochense, bi e audi que l'Abesque eu Capito an possedid aced molin, eu barad arrecurad en padz, que onc male buz no audi meter ne hiu molin, ne hiu barad entrou are. En. S. W. lo maiester bi en le vite d'en Per. A. d'Ardir aced barad dou molin de le Muhale arrecurar, e gitar lo brag en sa e en la, e despuijs mantes bez que onc no-i bi meter male budz entrou are.

En Johan de Pardies testimonia que fo si setau en arrecurar aced barad dou molin de le Muhale, quent n'Arnau. W. dou Brod ere clauer, e onc ladoncs ni despuijs en sa no-i bi meter male budz.

N'Aner, lo molier, testimonia que bi, quent en. P. de Naude ere clauer, arrecurar aced barad dou molin de le Muhale entrou la sus au berger d'Amor, en passa de sa e de la, e si bragossa lo peis e les cames ; e despuijs mantes bez que onc meis no-i bi meter male budz entrou are.

Lo seiner en. P. d'Oresc testimonia que ed audi dizer a son pair que los sirbens de le Glizie, els moliers e les molieires, quent anauen au molin de le Muhale, n'en bien, passauen pous bergers de le Muhale, per tot afront, ons se bolen. Don los prodomis quius bergers hi auen, s'acordan tut que laschassen au molin sa vie conogude enter los bergers e l'ester, e laschan l'i. Si que son pair fei arruille enter lo son berger e aquere vie ; e despuijs ensa a bist que l'Abesque, eu Capito, eu molin de le Muhale an possedit acere vie en padz, seis que onc meis no-i bi meter male budz ; e a bist arrecurar despuijs aced barad mantes bedz, que onc meis no-i audi meter male budz. E bi, quent n'Arnaut .R. de Nogueirou faze arruillar une terre la au molin, e domana-u per que le faze arruillar, per pomers plantar o per que ? En. A. R. dijs que guinlers e fruiters hi bole plantar, que s'en preneri quent iri et tornari , que le terre ere de le Glizie.

En. Per. Gi dou Chapelan testimonia que, quent ere macip, ed estaue ab en. J. caperan, son oncon, en le vite d'en. A. R. de Nogueirou, e anaue au molin soen e menud ab lui ; e portaue les fogaces e le pomade aus obrers ; e bi en aqued temps arrecurar aced barad dou molin de le Muhale, e gitar en sa e en la de totes parts, que onc nuils hom arrei no-i discho. E a bist e audid que l'Abesque eu Capito ag an possedit entrou assi en padz, que onc no-i audi meter male budz entrou are.

En. W. J. de Suzei testimonia que ed bi lo molin de le Muhale molent assi com are es, e bi que les gens e les molieires anauen dous pons de Balaichon en fores a treuers per tot on se bolen entrou lo molin de le Muhale; e que no-i aue nuil berger, ans ere tot palu; e bi que l'Abesque eu Capito an possedid en padz lo molin eu barad, que onc meis no-i audi meter male budz entrou are, e bi qu'en W. P. d'Oresc hi planta lo prumer berger.

En Per. A. de Tarride testimonia que bi lo molin de le Muhale molent en medijs log que are es, auans que berger hi agos negun plantad; e bi en. W. Per. de le Muhale quiu tie hiu temps d'en. B. de Le Carre, e bi queu barad fo arrecurad e adobad, e despuijs mantes bez, que onc meis no-i audi meter male budz entrou are.

En. W. S. de Mongran testimonia que ed ha estad au molin de Fausquete, de pos en. W. Furt e en. Gi, lo caperan maior, anan otre mar, saub bei de .v. ans ha en sa, e anaue soent e menud per le Muhale; e bi la doncs e despuijs en sa mantes bez arrecurar lo barad dou molin de le Muhale e gitar en sa e en la, seis que onc meis no-i bi le vie sarrade entro are, ne male budz no-i bi ne no-i audi meter a nuil homi. E bi queu barad arrecuraue hom entrou a medijs de loncon, que onc meis no-i bi meter male budz. E bi todz temps le vie eu camin anar todz dies dous pons de Balaichon

entrou au molin de le Muhale, anan e tornan. E en aqued temps bi qu'en. A. R. de Nogueirou, qui estaue defore pou tribail de le Glizie, hi fei mazon ab cambres e ab parlatori, or tie sos capons e sas garies. E lui beden, bi arrecurar aced barad com de sus es dijt. E todz temps ha bist que les molieires anauen dous pons de Balaichon entrou le Muhale per l'arredogue dou barad com per camin comunau e per vie de deuer.

Bonet, lo maiester, testimonia que era macip e corroscas en l'ostau e encontra-s ab .1. homi, e aqued meto-u au berger de le Muhale d'en Johan d'Ardir per guarar lo berger, e bi lore arrecurar l'ester dou molin, que onc male budz no-i audi ne despuijs entrou are ; e bi que in l'arruille qui es pres lo barad no-i aue pomer plantad negun ; e bi prener le terre dou berger per sarrar les bofoeires.

En P. Doresc rend témoignage à Dieu et à la croix sur le péril de son ame que l'Euesque et Chanoines avoient la seruitude du chemin contesté.

Sabude cause sie a tots que apres que asso de la Muffale fo assi pleiteiad e testimoniad e vencud com la cartre saierade dou saied de la Ciptad de Baione demostre, ana en. P. d'Oresc ab en. P. de Liuarren e ab los autres canonges e clergs e borges qui apres son mentahuz, au

molin de la Muffale sobredijt, e anan ab baiched per l'ester entrou lo cab dou pont de Balaischon.

Testimonia aqui presentments l'auantdijt en. P. a Diu e a la Croz, e sober lo peril de sa amne, quel Abesque eu Capito de le Glizie de Baione auen vie de deuer per lo molin auandijt ad anar e a tornar, id e lors moliers e molieires, e totes autres gens qui au molin auen que deliurar, enter los vergers de la Muffale el ester, atau vie com demostre l'arruille que son pair fei far enter los vergers que ed tic en aqued temps e enter l'auter verger que medijhs en. W. Per d'Oresc, son pair, de a Sen Nicholau, eu mentahud ester dou molin. E aquere vie fo laischade e assignade au desusdijt molin ab autrei e ab voluntad de tots los seinhors dous vergers de la Muffale per l'estrem daqued medijhs ester, per so que dauant anauen los moliers e las autres gens qui coite auen au molin per tots los vergers arront ont se uolen, e fazen los hi gran dampnadge.

E testimonia autrassi lo dauandijt en. P. que negun dous vergers de la Muffale no deu auer arruille uberte qui beue ne entrie au dauantdijt ester, e queus moliers de medjihs lo molin poden e deuen anar quent obs ag auran au profijt dou molin per las arredogues e per los vergers d'ames parts del ester per cercar e per sarrar las boffoeires, eus autres perilhs qui au dijt molin poden auier, mas no deuen prener de la terre dous auantdijts vergers per boffoeires sarrar.

E testimonia que nuls hom en la sobredijte vie no deu

meter pau ne far sarrazon auguhe ont los qui anar vorran au sobredijt molin pusquen esser embargaz. E demeis testimonia medijhs en. P. que las .III. arruilles dou verger d'Ardir, qui son uert l'Ador, qu'en. A. R. de Nogueirou fei treuer e arruillar, son de la Glizie totes entegrament.

E testimonia autrassi que lo verger de sent Nicholau deu tier pont de planche sober lo gran barad de l'autre vie qui ba au molin, e lo verger de Lue per medische guize auter pont en l'auter barad; eu verger d'Oresc eschament .I. autre sober lo prumer barad de soz lo verger d'en. W. A. de Labad Faur.

E demeis es assaber que au sobrediit testimoniadge audir fon aperaz lo prior eus frairs de sent Nicholau, e id trameton hi en log de lor n'Arnaut dou Fiu, caperan e frair de medische la maizon, e en. B. de Laoutre, e en. W. P. de Tos. E aquez medijhs testimonian aqui que assi ere veritad com l'auantdijt en. P. testimoniaue, si que ez ag auen en lors escriuts assi o miels que ed no aue dijt ne testimoniad. Tote le quau cause dijhs e testimonia en. P. sobredijt e sober lo perilh de sa amne, assi com de sus es contingud e tractad.

E so fo feit a Baione lo Diluns vespre ds sent Symon e Jude, apostos, .XXVII. dies passaz dou mes d'Iudor, anno Domini, M.° CC.° LIX°, Regnant n'Andric, Rei d'Anglaterre, en. S. de Haxe, esliit, n'Amad d'Uire, maire. Testimonis son daqueste cause : en Cozin d'Arrion, en Johan Filhou, en. B. Corder, en. B. de Sent Johan, n'Arnaut Paumer, en

Johan de Beri, en. P. de Liuarren, n'Arnau Johan de Sent Seuer, n'Auger de Seubist, n'Amad de Mar, en Per. A. de Bisaudun, en. W. de Cotenos, n'Amad de Rosers, en. W. de Garuhe, en. W. A. de Bafuigne, en. W. R. Lagor, en Pelegrin de La Reule, Andriu d'en Garrin, Domenion dou Forn, e. A. W. d'Estiuaus, Cartalari pobleiau, qui queste cartre escrisco, e i pausa aquest son seignau.

B. de Garsague reconoit devoir donner à l'Euesque et Chanoines de Bayone six bonnes conques de fromant pour le tiers du moulin de Hombeity en la paroisse de Biarritz qu'il print pour ce fief.

Sabude cause sie a tots aquez qui questa present cartre veiran e audiran, que io en. B. de Garzague reconeg e manifesti em veritad per mi e per meis heirs presents e auiedeirs, e per meis successors que dei dar e pagar au nost ondrabla pair Mosseinher l'abesque e au Capito de Sancta Maria de Baiona .vi. conques de bon froment, nostradge naued, so es assaber : bones conques de place en cascue festa del aposto sent Jagme que sera en cascun an, une bez l'an, seis failhir, pou lor terdz de molin de Hombeiti qui es en la parropie e en la padoence de Beiarridz, que prencui e arrendei de lor perpetuaumens a mi e a meis heirs e a meis successors ; dou quau froment dar e liurar a Mosseigner l'abesque e au Capito, com sobredijt

es, no'm dei defener ni excusar per nuil caas, ni per nuilha causa, ni per negua rason, ni per negun dret en nuilha cort seglau ni de Glizia ; pou quau froment dar e liurar com sobredijt es cascun an, obliguei mi e en Domenion de Fauçegui, e en Pelegrin dou Casterar al auandijt Capito deutors, e fidances, e pagadors, e segurs a lei e a for : tots los quaus ahom e auen ço ab comunau voluntad fort e ferme e establa sober totas las nostras causas moblas e no moblas on que ssien, presents e auiedeires, e sober aqued dijt terdz de molin, renuncian a totes exceptions d'engan a bone fe per complir com sobrediit es.

Actum Baione, Anno Domini M°. CC°. LXI°. quinto kalendas augusti ; Regnante Henrico, Rege Anglie, S. de Haxe, episcopo Baione, P. de Gauarret, maiore. Testes sunt : los sauis e discrets en Ramon Gassie de Gauiag, sodz capellan en la Glizie de Baione, en Amad de Rosers, capellan hi aquere medische Glizie, en Johan de la Tende, en Per. A. dou Bielar, en Bartholomiu Aster, magister Petrus Arnaldi de Seignossa, publicus notarius, qui hec scripsit, Signo suo apposito.

V. de Biele donne à l'église de Bayone la dixme des balènes qu'on menoit au port de Biarritz. Apres decès de son père, V. de Poilhon confirme cette donation.

Sabude cause sie a tots aquedz qui questa present carta

veiran e audiran, com en. V. de Biela defunct ahos dad e autreiad ça en rer a Diu e ma dona Sancta Maria de Baione e au Capito daqued medihs log la dezme de tota la baleia o dou baleiad lo quau ed deue auer au port de Beiarriz, debinco assi apres que io en Per. V. de Poilhon, fil del auandijt defunct ab autrei e ab comunau voluntad de ne Gracie, ma moiller, e de. V. nost fil, di e autreiei e autreihi per medihs combent per mi e per meis heirs presents e auiedeirs perdurablements tota aquera sobredijte dezme al auandijt Capito, renuncian a totas las exeeptions d'engan a bone fe.

Actum Baione, anno Domini Mº. CCº. LXº. primo, .X. kalendas marcii, Regnante Henrico, Rege Anglie, Sº. de Haxe, episcopo Baione, Johanne d'Ardir, maiore. Testes sunt : Per. A. d'Artidz, P. de La Font, Bartholomiu Aster, Bartholomiu de Caupene, clerg, Per. A. de Seignossa, publicus Notarius, qui hec seripsit, Signo suo apposito.

W. de Labadie engage à l'Euesque et Chanoines de Bayone la dixme qu'il a à Jathsu pour dix liures de Morlans.

Conegude cause sie a toz aquez qui son e qui seran, que. W. S. de Labadie de Jathsu ha empeinad le dezme que ha a Jathsu a l'Abesque e au Capito de Baione ab voluntad de ne Marie, sa moiller, per .X. LB. de Morlans, e deu le

souber sentmartiamens de sos propis dieis e no d'autre mauliute, ne coberte no-i deu far ad obs d'autrui.

E de so ha dad fidances e pagadors e credences quius ag tinquen saub e bon de toz homis en. W. de Saubainon, en. J. de Fausagui qui esta ad Anglet, e chascun de lor dus es ne tincud dou tot. Testimonis son de queste cause : A. W. dou Brod, archidiaconus Cizie, en Gi, caperan de Baiona, n'Amad de Lepeiriu, Per. A. de Bizaudun, en Doat d'Estiron, en. J. de Lanuces, W. R. Legor, en. V. de Biele, en Lambert dou Puz, en Per. W. de Menta, en Per. V. de Poillon, en Per. W. dou Forn, J. Fillou, en P. R. d'Auribad, en Per. de Mauerned, R. W. d'Arei, A. W. caperan de Bastes, n'Amad de Seros, miles, Miqueu de Bizaudun, Per. J. de Paradge, Amad de Seros e de Orteburu, J. de Castedgelos, R. de Larreule, R. de Norton, Laurens de Saubainag, Pelegrin de Saubainag Domenion......., J. de Narbone, Pascoau Mulater, R. de Pressillon, caperan, P. B. de Larreule.

Actum in claustro Baione, anno Domini .M.° CC.° LIII.°, quarto nonas maii.

Le seigneur de la maison Dordezon engage la moitié de trois parties de neuf feus dans saint Vincent de Tarnos. Cet engagement fut fait le jour de Saint Luc, éuangeliste, et confirmé, ratifié le dimanche suivant par Baded, ladoncs curé de Tarnos, dans le cimetière.

Sabude cause sie qu'en. A. seinher de le mazon d'Ordozon, ha empeignad a le Glizie de Baione, per .D. s. de Morlans, le maitad de les tres parts de le dezmarie de .IX. fugs que ha per mieis ab n'Andriu de Marsag in le parropie de Sen Vincens de Tarnos, e tote l'arredezme daquez .IX. fugs, e de les autres d'Ordozon e de Tarnos e de Garros e d'Aijte e de Romadet, e tot so que ed deu auer de dezme ne d'arredezme de l'ester dou molin d'Esbor entrou ponteils. E es asaber : que de IX fugs que lo dauant dit seiner d'Ordozon ha per mieis ab n'Andriu de Marsag, son : los .II. ha d'Ordozon, e es ne l'un lo de Truis e l'auter lo de Juzon. E los .VII. son a Romaded, so es asaber : le mazon de Seguelars, e le de Cazenaue, e le de Sordoe, e le de Lecaze, e le de Laius, e le de Comeres, e le de Lasus.

E quest peigns es feit senmartiaumens, e ed no-u deu souber se no de sos propis dieis, ho de son linadge proisman, so es asaber : de frair, ho de fil, ho de filhe, ho de cozin german ; ne no-n deu cambiar le Glizie de Baione per bente ne per peins per nuil auter homi, ne labez, se no per meis .CC. s. que le Glizie no-i boleri meter. E de so tier e guarar saub e ferm, assi com de sus es deuizad, son

fermes e segurs en. V. seigner de le mazon de Montauban a Tharnos, e n'Adamar, seigner de le mazon de Montestrug ad Aijte. E so fo feit le die de le feste de Sen Luc, euangeliste, prumeiremens en le mazon d'en. P. de Liuarren.

Testimonis son de queste cause : en. S. de Hasche, segrestan de Baione, en Gi, caperan maior de Baione, en. P. de Liuarren, maiester, A. de Biele, calonges de Baione, n'Arnau. J. de Sen Sauer, en. P. de Paris, A. d'Oloron, n'Andriu de Marsag, n'Andriu d'Arbins, en J. de Bestezon, e n'Amad, son nebod.

Item lo dimengen apres le dauant dite feste, fo autre bez fermad e autreiad ab autrei d'en. W. A de Baded, ladoncs Rector de le glizie de Sen Vincens de Tarnos, en cui parropie aquest peins es, en lo cimiteri daquere medisse glizie, en le man d'en Gi. d'Estiron, caperan maior e calonge de Baione, e d'en. A. Johan de Sen Sauer, e de A. d'Oloron qui hi eren pou Capito de Baione.

E so fo feit beziaument per dauant toz los parropians, e en lo lor testimoniadge, Anno Domini M°. CC°. LVII°.

Le seigneur de la maison Dordeson engage à l'église de Bayone, pour huit cents sols Morlans, toute la dixme Destiei en feux couuerts ou paués, en terres cultes ou incultes, fillet sec ou fillet mouillé.

Sabude cause sie qu'en. A. seigner de le mazon d'Ordozon a empeinad a le Glizie de Baione, per .DCCC. s. de Morlans, tot lo dezmau d'Estiei entijrademens ab toz sos dretadges,

e ab toz sos apertins hor que ssien, en fugs cuberts ho en laussetaz, en terres acampides ho acampir, hiu sec e hiu mod. E aquest peins es feit senmartiaumens, e ed no-u deu soubèr se no senmartiaumens, e de sos propis dieis, ho de son linadge proisman, so es asaber : de frai, o de fil, o de fille ; ne ed ne sos heirs no-n deuen cambiar le Glizie de Baione per bente ne per peins per nuil auter homi, ne labez, se no per meis .cc. s. que le Glizie no-i boleri meter. E deu ag tier ferm e saub de si medijs, e de sos frais, e de son linadge, e de totz homis a bone fe. E de so tier e guarar saub e ferm, per assi com de sus es deuizad, son fermes e segurs en. V., seiner de le mazon de Montauban a Tarnos, e n'Ademar, seiner de le mazon de Montestrug ad Aite, e en Johan, seiner de le mazon de Truis ad Ordozon.

E so fo feit lo dimengen dauant le Pentecoste, hiu porge de Sen Vizens de Tarnos, ab autrei d'en. W. A. de Baded, ladoncs Rector daquere medisse glizie de Sen Vizens en cui parropie aquest peins es, per dauant los parropians de Tarnos. E lo dibeis dauant aquere medisse Pentecoste, binco lo dauant dijt n'Arnaut d'Ordozon a Baione, en le mazon d'en. P. de Liuarren, e autreia que aue pres e arcebud los DCCC. S. dauant dijts de le Glizie de Baione, sober lo mentahud dezmau d'Estiei, hi aquere maneire e ab aquez combens e ab aqueres fermes e segurtances que de sus es escriut.

E de so son Testimonis : en. V. de Biele, en. Per. W.

de Letastere, en. B. d'Urgo, n'Andriu de Mente, en. W. A. d'Ondres, en Per. A. dou Tei, n'Arnaut Paumer, en Per. Esteuen de Bascurdan, en Per. A. de Seinosse.

Actum anno Domini M°. CC°. LVIIII°.

Arnaud de Monbrun engage à l'eglise de Bayone la dixme Dahite et de Romadet en Seignaux pour deux cents sols de Morlans.

Remembrance sie que n'Arnaut de Mon Brun, seiner de le mazon de Mon Brun, a empeinad a le Glizie de Baione le dezme que a ad Ahite, e a Romaded, per .cc. s. de Morlans, e pod le souber Pentecostaumens. Credences son e fermes dequest peins: n'Ademar de Sen Martin, seiner de le mazon de Sen Martin de Seinans, en. P. de Mon Brun, frai dou dauant dijt n'Arnaut.

Testimonis son : n'Amad de Le Peiriu, n'Arnau. J. de Sen Sauer, en Doat d'Estiron, W. R. Lagor, n'Ademar de Biudos, W. Lup de Mon Brun, n'Amad de Seros, en B. de Lagues, e Domenjon dous Puis.

E es assaber que de quest peins son los .XI. fugs ad Ahite e .I^e^. laussetad, e .III. a Romaded. Los d'Ahite son: le mazon de Sale Naue, e le de Caze Naue, e le de Juzon, e le de Le Boeirie, e le de Peironele, e le de Le Tor, e le de Maurie, e le de Truis, e le de Bas Cazaus, e le de Montestrug, e le de Airumbad.

A Romaded : le mazon de Labad, e le dou Noguer, e le de Le Porte. E in quests fugs ha n'Arnaut le mittad de le dezme, treite l'arredezme e le quarte. E es assaber que prumer se deu trer l'arredezme, e per toz los autres logs or l'arredezme se pren. E es assaber que in le mazon de Le Caze qui fo de l'espitau de Sent Esperit..... (1).

Le seigneur de la maison de Hirigoyen d'Ustaritz engage la dixme de ladite parroisse au Chapitre de Bayone pour vint liures, six sols.

Sabude cause sie a toz aquedz qui queste carte beiran ne audiran, que io A. A., seiner de le maizon de Hurigoien d'Ustariz, e ma moiller qui es fille e daune daquere medische maizon, auem empeinad au Capito de Baione tote le dezmarie que ha, ne uncques hauo, ne auer deu le dauant dite maizon en le parropie de Ustariz, ne en auter log s'en aue, per .xx. lb. e .vi. s. de Morlans. E so per taus combens que se tantes ere queu dauant dit A. A., ho le daune, ho lors hers volossen souber aquest peins, queu Capito no-us sie tincud d'arreder, se lo die de Sen Martin no eren pagaz aquez dieis senmartiaumens; e deuen le tier saube e segure paciblemens de lor medis, e de tot homi.

(1) Ici manque un feuillet.

E so tier e guarar an iurad sober Sens lo dauant dit A. A., e le Daune, sa moller, per lor e per lors hers. E deso an dad credenses com for e lei es, au Capito dauant dit, lo seiner de Le Lane, e lo seiner de Juncars d'Ustariz.

Testimonis son desso: en. S. de Hasche, segrestan de Baione, en. P. de Liuarren, calonge de Baione, W. B. de Le Lane, Lob Gassie de Liuarren, W. R. Legor, en. B. seinor de Hasche, en. P. Peridz, Ga. d'Arcquihe, G. Ortiz de Latchalde, W. A. de Juncars, Martin de Herriague, ne Marie de Harcupe, n'Arregine de Jarabaratse, Domenge de Gossa..., n'Assaride de Hirigoien, Giraute Semeroitz, P. de Saualoe, B. d'Escarat, en. J. de Lelane, l'oncon, e en J. de Lelane, lo nebod, e n'O.... ainou de Lelane, en. B. de Hatse, W. d'Espilhe. G. Herriague. E per dauant aquests medijs testimonis, de lo dauant dit Capito fidance souba-deire an. A. A. en Periz d'Ustaridz, com for e lei es.

E so fo feit a Ustariz, dauant le mazon de Yrigoihen, lo dimercs apres le feste de Sen Gregori, Anno Domini M°. CC°. LVI°.

S. de Hatche, sacristain de Bayone, déclare qu'il a acquis de A. de Urtaburu et Namad de Seros, de sa femme et de toute la parenté la terre de Harreuillague.

Remembrance sie qu'en. S. de Hatche, segrestan de Baione, tin d'en. A. de Urthaburu, e de n'Amad de Seros, e de sa moiller, ne Tote, e de le mazon d'Urthaburu, e de

tot lo linadge, e de le mazon de Burutharan, e de tot lor linadge, e de tot auter homi, si com for e lei es : dou clam que auen de le terre de Harriuilhague que lo dauant dit segrestan aue comprad d'en Aner d'Uhart, e de n'Escheuerie, sa moiller, credences aue per si medijs e per le Glizie de Baione, a le quoau lo dauant dit segrestan ha dad aquere dite terre, en Johan Periz de Metsague, seiner de le mazon de Metsague qui es en le parropie de B......, e n'Arnau Johan de Poilhon en le biele de Sen Johan de Luis.

D'autre part sie remembrance queu dauant dit en. S. segrestan, per si e per le Glizie de Baione, an credences . . . . Aner d'Uhart; que-u deue far segrement . . . . . de la terre de Harriuilhague que soe ere e de son linadge. E desso es quitis lo dauant dit Aner, e la terre *es* au dauant dit S. e a le Glizie de Baione perpetuaumens.

Testimonis son de so, de la terre de Labord : en. S. seiner d'Espelete, en. S. seiner de Sance, A. J. seiner de Sugarrete, Ga. e B., fils de Lelane d'Ustariz, B. S., fil de S. d'Espelete, S. de Pagueundo, B. R. de Huyhanart, e medijs n'Arnaut de Urthaburu, e mouts d'autres.

E de Sen Johan de Luis son testimonis de so : B. Johan de Giuars, A. J., son gier, Per. S. de Suhare, S. seiner de Lane, Per. J. de Yrassondo, e medijs lo dauant dit segrestan, e en Johan, caperan de Sen Johan, Bernard de Hatche

lo clerg, nebod dou segrestan, P. clauer de Sen Johan, e Johan, escolan, e mouts d'autres.

E so fo feit eu porge de Sen Johan de Luis, lo diluns apres le octaue de Pasque, Anno Domini .M°. CC°. LVII°.

P. A. de Saut engage, comme propriétaire de ladite maison de Saut et de St-Per, à P. de Liuarren toute la dixme de la maison de Saut et de Hasparne pour six cents sols de Morlans, excepté des trois maisons de St-Jean, Basseuen et Burgussain où il ne prenoit pas la dixme.

In nomine Domini nostri Jeshu Christi, Amen. Aqueste es carte de remembrance e de testimoniadge. Sabude cause sie a todz aquez homis qui son ne qui seran, que en. Per A. de Saut, seiner de Saut e de Sen Per, empeina an. P. de Liuarren, calonge de Baiona, le dezme de le mazon de Saut, e de tote le Parropie de Hesperrene, tote entirademens, per .VI. cenz. s. de Morlans, saub de tres mazons, les quaus son : le mazon de Sen Johan, e Bassuen, e Burgussain, don ed no prene le dezme. E de so de-u credences de saubetad a lei.

E apres le fin d'en Per. A., a cui Deus don Paradis, son fil n'Arnaut, seiner de Saut, prega lo dauant dijt en. P. de Liuarren que-u prestas .VIII. LB., minus .V. S., de Morlans sober lo dauant dijt peins que son pair, en Per. A., li aue empeinad. E en. P. car bolo obedir les soes pregaries, presta les hi bonemens.

Le some dou prumer prest que fei an. Per. A., e dou segont que fei an. A., son fil, en P. de Liuarren sober lo dauant dijt peins, es .vii. cens e .lv. s. de Morlans. En A., seiner de Saut e de Sen Per, deu li tier saub e segur de si e de toz los homis dou mon, a bone fe, lo dauant dijt peins, assi com son pair e ed li an feit, entrou que los .vii. cens e .lv. s. de Morlans paguie hom a lui o a son man. E que so-u tinque assi, n'Arnaut a metud les soes manz in les manz sacrades d'en. P. de Liuarren, e autreiad e pleuid per dauant prodomis.

E de meis au dad credences a lei en Johan de Saut, seiner de Haitçe, en. A., seiner de Naubeis. E per maior fermançe, in testimoniadge de maior vertad, au dad letres pendens, de son saied saierades, que so-u tinque assi com de sus es deuizad in le cartre. E quest peins se deu souber senmartiaumens.

Testimonis son de so : en B. de Saut, en Auger, son frai, en. P. de Le Chague, e Guaillard, son frai, en. W. A. de Bazaz, en. B. de Lagues, en Johan de Sorroille, en. P. A. de Naubeis, en. P. de Sordoe, en. B. de Belus, A. Gassie de Liuarren, e Simon d'Ingesse, e mouts d'autres.

E apres abingo assi, queu dauant dijt n'Arnaut, seiner de Saut e de Sen Per, fo malau de le malaudie ons trespassa in le mazon de Sen Nicholau de Baione. E aqui le Daune, sa mair, e dauant gran partide de son linadge, prega lo dauant dijt en. P. de Liuarren que, sober lo mentaud peins de le dezmarie de Hesperrene e de Saut, lo prestas lo qui

mestir seri a l'aunor de sa fin e de sa sepulture. E ed bolen obedir les soes pregaries, premeto-u que prestare tant que M. S. montas lo prest ab so que dauant aue prestat a son pair e a lui ; lo quau prest lo dauant dijt en. P. lo fei, qui monta'.XII. LB. e .V. S., a sabud de le Daune, sa mair, e de son linadge qui ag prencon e ag meton a l'aunor e aus obs de sa sepulture.

E quent lo dauant dijt n'Arnaut fo sepelid a Le Fonce, le Daune de Saut e de Sen Per, mair dou dauant dijt n'Arnaut, dauant lo Bescomte de Baigur, e d'en. B. de Saut, e d'en Auger, e d'en Messeriat de Pagandurue, e d'en. V. de Luc, e d'en Miqueu de Berroete, e d'en. B. S., caperan de Bidart, e de trops d'autres, autreia au dauant dijt en. P. de Liuarren, per si e per sos .II. fils, en. W. A., en. P. A., que quest peins lo tincos saub e segur de si medisse, e de sos fils, e de tot lo linadge, e de toz los homis dou mon, entrou los .M. S. lo fossen pagaz a lui, o a son man bonemens. E asso medis autreian per medisse guize lo Vescomte de Baigur, e en. B. de Saut, en Auger, e tot l'aut linadge, dauant los mentauz testimonis, e de trops d'autres.

E de so tier den lo credences a lei: n'Arnaut de Luc, borzes de Baiona, en. A., seiner de Naubeis, en Martin de Hyruber, en. P. Periz, son frai.

Apres abingo assi qu'en. P. de Beu Soler, borzes de Baiona, peinera n'Arnaut de Naubeis, e en. S. A. de Gardague, los quaus tie segurs de .VI. cenz .S. de Morlans queu dauant dijt n'Arnaut, seiner de Saut e de Sen Per, lo deue.

E labez le dauant dijte Daune eu linadge pregan lo dauant dijt en. P. de Liuarren que aquez .vi. cenz .s. prestas sober lo mentaud peins de le dezmarie de Hesperrene e de Saut ad aqued embarg souber ; e ed autreia-us que far ag i, ab que li agossen l'autrei de W. A. de Saut, e d'en. P. son frai, e dou Vescomte de Baigur.

E labez aiustan lo linadge e conegon que arrezoau cauze domanaue ; e bingo lo Vescomte a Narbone, e de son man e son autrei ad aquest feit e ad aqueste cauze, tant com a lui n'apertie ni n'apertieri, per que aqued embarg d'en. P. de Beu Soler fos pagad ; e dis qu'en autreiaue e qu'en tieri per ferm tant com le Daune eu linage-n ferin.

E apres fon a Ustariz le Daune, en. W. A., en. B. de Saut, en Auger, in le mazon de Haitçe or en Johan de Saut iaze malau; e pregan en. P. de Liuarren que aqued prest los fees dous .vi. cenz .s. sober lo dauant dijt peins de le dezme de Hesperrene e de Saut, au dauant dijt embarg souber ; e ed autreia-us que si feri. E labez en aqued medis log, le Daune de Saut, en. W. A., son fil, per lor medis, e per en Per. A. de Saut, e per lo Vescomte de Baigur, e per tot l'aut linadge, e mentaudemens per aqued a cui l'afar de Saut e de Sen Per torneri, e per aquez a quaus aques afars tornerin per... lade, o per judgement, o per abience, o per ordi, autreian lo, au dauant dijt en. P. de Liuarren, .m. e dc. s. sober le dezmarie de Hesperrene e de Saut, deus quaus ed aue prestad partide au seiner en Per. A., e partide an. A., e partide a lor *ad* aqueds embargs d'en. A. souber, per assi com de sus es diuizad.

E den no-u credences a lei que l'ag tinquen e l'ag fassen tier saub e segur a lui e a son man, lo quau man ed n'entra aqui hislog le Glizie de Sente Marie de Baiona, so es assaber : n'Arnaut, seiner de Naubeis, en Johan de Saut, seiner de Haitçe, en. A. S. d'Usturbil, seiner d'Irigoien, en. P. Periz de Hyruber.

E den man e poder in aqued medis log le Daune e en W. A., son fil, an. B. de Saut e an Auger que-u dessen autres credences a Hesperrene per lor e per tot lo linadge, com de sus es diuizad, .IIII. o .V., los quaus en. P. domaneri.

Testimonis son de queste cauze : en. B. de Saut, en Auger de Saut, son frai, en B., caperan de Bidart, en. P., caperan d'Ustariz, en. A. J. de Sen Sauer, A. Gassie de Liuarren, en. S. A. de Gardague, en Martin de Juncars, W. B. de Le Lane, A. P. de Gossemendi, Martin d'Argain, S. A. d'Irigoien, P. de Ferauriz, A. Fortin de Herispe, Per. B. de Haitçe.

Apres ana en. P. a Hesperrene, e den lo credences a lei en. B. de Saut, en Auger, per assi com man e autrei auen agud a Ustariz de le Daune e d'en. W. A., son fil, in le mazon de Haitçe, so es assaber : n'Ar. A. W., seiner de Baissen, en. S. de Le Coague, seiner de Garreee, B. de Luar, seiner d'Orhais, Garcie de Golios, seiner de Fitçeaminhoz, Gasse. J. de Burgussain-Garai.

Testimonis son de queste cauze : en Per. A. de Herriague, seiner de Sance, en. P. de Suhurt, n'A. R. de Le Coague,

en. W. Achueliz de Le Bin, Johan d'Arraidu, S. B. de Charte, Otchoe Agarre, A. d'Ossers, P. de Beherobie, e trops autres de le parropie a cui fo pobliad hiu porge, per testimoniadge, e per medisses las credences qui ag fen assaber per tot lo veziad.

E apres fon a Le Fonce, au sepeliment d'en Johan de Saut, le Daune de Saut e de Sen Per, e en. W. A., son fil, eu Vesconte de Baigur e l'aut linadge. E en. P. de Beu Soler fei le domane dous dauant dijts .dc. s. que aue prestad an. A. de Saut, dous quaus tie segurs n'Ar. A. de Naubeis, e en. S. A. de Gardague. E labez, per man de le Daune e de son fil en. W. A., e dou Vescomte de Baigur e de tot lo linadge, en. P. de Liuarren entra an. P. de Beu Soler daquez .dc. s., e fei-ne quitar les mazons de Saut e de Sen Per, e les segurtances qui de sus son mentaudes qu'en. A. hi aue metud. E lo teiz die apres, en. P. de Liuarren fei le pague daquez .dc. s. an. P. de Beu Soler a Baiona, assi que ed s'en tinco, e s n'autreia per pagad en le mazon de V. de Luc, dauant le dijte Daune de Saut e de Sen Per qui autreia, in aqued medijs log, que veraiemens aue en. P. de Liuarren .m. e dc. s. de Morlans sober lo dauant dijt peins de le dezmarie de Saut e de Hesperrene.

E labez fon hi aqued log : en. V. de Luc, en. S. A. de Gardague, en. V. de Labad, en Amad de Luc, en. Gi. Johan de Seubist, en Johan de Seubist, fil en Domenjon, n'Amad d'Ondres, en. P. A. dou Tei, e d'autres. E aqui quita en. P. de Beu Soler autre bez dous .dc. s. qu'en. A.

lo deue, l'anime d'en. A., e los segurs, e le mazon de Saut e de Sen Per.

E quest peins se deu souber sen martiaumens, .VIII. dies dauant, o .VIII. dies darrer. E quest peins a pres en P. de Liuarren per manement e per assout de n'Arremon W., abesque de Baiona, e per manement e per assout del apostoli Innocentio quarto.

Actum est hoc ultimum, Anno Domini .M°. CC°. XL°. nono, feria .III^{a}. post Epiphaniam Domini.

Arnaud, seigneur de la maison Dordeson, fait avec l'église de Bayone un arrangement relatif à diuerses dixmes engagées, partie par sa famille, partie par lui-mesme, à la susdite église.

Sabude cause sie a tots que com la Glizie de Baione ahos de ancianitad per n'Arramon Laudig, canonge de Baione, la dezmarie de l'arribeire que la maizon d'Ordozon deu auer d'Ester-Tort e de l'arriu d'Escante-Pan en sus, la quau dezme lo sobredijt n'Arramon Laudig tie peinhs de la maizon d'Ordozon sobredijte per .DCC. s. de Morlans; e apres l'auandiite Glizie ahos pres em peinhs d'en Arnaut, seiner de la maizon d'Ordozon de susdijte, per .D. s. de Morlans, ab autrei e ab voluntad de mosseiner en Nauar de Miu Sents, abesque d'Ax, e d'en. W. A. de Baded, Rector en aqued temps de la Glizie de Sent Vincent de Tarnos,

la maitad de las .iii. parts de la dezmarie de .xi. fugs que medijhs n'Arnaut aue per maitaz ab n'Andriu de Marssag, ciptadan de Baione, qui ag aue per na Narbone de Meis, sa moiller, qui ere de la lar d'Ordozon en la parropie de Sent Vincent de Tarnos, e tote l'arredezme d'aquez .xi. fugs de sus mentahuz, e de las autres dezmes d'Ordozon, e de Tarnos, e de Garros, e d'Ahijte, e d'Arromaded, e tot so qu'ed aue, ne deue auer de dezme ne d'arredezme de l'ester dou molin d'Esbor entro ponteils;

E d'autre part ahos pres em peinhs la mentahude Glizie de Baione daqued medijhs n'Arnaut, per .dccc. s. de Morlans, tot lo dezmau d'Estiei ab tots sons tinhs, e ab sos dretadges or que ssian, em fugs cuberts, o en laucetaz, en terres acampides, e acampir, e eu sec e eu mod ; e apres tot asso la sobre dijte Glizie fosse rencurant del auant dijt n'Arnaut qui-us mingaue eus tore dous sobredijts peinhs las conques dous molins que la maizon d'Ordozon deu prener eu molin de La Mote, e eu molin Nau, e eu molin d'Esbor, e la dezmarie de .ii. fugs dous .xi. fugs sobredijts a Sent Vincent, e l'affar d'en Johan de Praded, e autres dezmaries eu tiein d'Estiei e d'Arazon, aho atau cosseil l'auandijte Glizie de Baione que sobercompran paz, e crescon au desusdijt n'Arnau d'Ordozon, .dcc. s. de Morlans, sober totes las desus mentahudes dezmes, e arredezmes que la maizon d'Ordozon deu auer en la parropie de Sent Vincent de Tarnos, ne de Sent Esteuen, ne en tot lo tiein d'Estiei, ne d'Arazon, ne en tote l'arribeire de l'Ador, en

terres acampides e acampir, e sober las .IIes. conques de froment que deu prener chascun an de dezme dou molin de La Mote, e sober .I^e^. conque que deu prener per medische guize dou molin Nau, e sober .I^e^. autre que deu prener dou molin d'Esbor, e sober la maitad de la dezme queus forssaue dous .II. fugs de Sent Vincent de Tarnos, so es assaber : de Lanes e de Gassihort, e sober la dezmarie de La Boeirie d'en Johan de Praded, e en so d'Arazon que are no possedijhs, que poira conquerir sober lo Vescomte de Maredme ; ab so que l'auandijte Glizie lo deu far conoschence de so queus creischera en lo sobredijt peinhs daquere conqueste que fara sober lo sobredijt Vescomte, per conoischence d'un prohomi que ed eslie, e la Glizie auter, e aquez .II. lo terts.

E es assaber que aqued peinhs no-s pod souber se no sentmartiaument. N'en. A. auantdijt ne sos eirs apres lui, no-u deuen souber se de lors propis diers no, o de frair, o de sor, o de fil, o de fille ; ne no-n deuen cambiar la Glizie de Baione, per vente ne per peinhs, ne per nul auter homi, se .CCCC. s. de Morlans no-i mete plus que l'auandijte Glizie no-i vorre meter.

E es eschament assaber queu desusdijt n'Arnaut no autreia dous peinhs que la Glizie de Baione diz que a per en. R. Laudig de .DCC. s. de Morlans, for los .DC. s., e aqued peinhs vorre cubrar ab .DC. s. de Morlans, se la sobredijte Glizie no pod prauar que plus hi aie.

E dasso que ed medijhs a empeignad a la Glizie de

Baione, reconogo e autreia que aue recebudes entegrament c. lb. de Morlans, em bons diers comtants ; de las quaus se tinco pleneirament per pagad, exceptad lo peinhs d'en. R. sobredijt.

E autrassi es assaber que de tots los sobredijts peinhs no deu nuil cubrar, se totes las .c. lb. mentahudes prumeirament no pagaue, for lo d'en. R. Laudig que deu cubrar, com de sus es dijt.

Per la quau cause e combent obseruar e guardar fideument, e per emparar e per deffener de tot mau, au prou e au bei de l'auandijte Glizie, de si medijhs, e de sos eirs, e de autres persones dou mon los mentahuz peinhs, a son leiau poder e seis tot engan, obliga totes sas arres mobles e no mobles, presens e auiedeires, ont que fossen.

E daquero qu'ed medijhs a empeignad, de, per maior fermetad, segurs : en Guiraut, seiner de la maizon de Saros, e n'Ademar, seiner de la maizon de Montastrug ad Ahijte, e en. V., seiner de la maizon de Montauban a Tarnos ; e l'auantdijte Glizie deu lo dar fidance soubedeire, quent ed la domanara. Tote la quau cause fo autreiade e confermade leiaument d'ames partides, com de sus es contingud e escriut. Renuntian a totes les exceptions d'engan, e de no feit, e de no autreiad peinhs, e combent, e a tote autre arrei qui aiudar ne valer lo podos en cort de legs e de clergs.

E so fo feit a Baione, lo digmenge dauant la feste de Sent Luc, euangeliste, .xii. dies passaz dou mes d'Uidor,

Anno Domini .m°. cc°. l°. ix°., Regnant n'Andric, Rei d'Anglaterre, en .S. de Haxe, eslijt, n'Amad d'Uire, maire.

Testimonis son daqueste cause : n'Arnau, Johan de Sent Sauer, en Domenion d'Arbigne, en. P. de La Brugueire, en Julian d'Ortes, en Johan Marcader, en Thomas d'Aura-dor, e Arnau. W. d'Estiuaus, Cartalari pobleiau de la Ciptad de Baione, qui queste cartre fei, e i pausa aquest son seignau.

Arnaud de Lalane, seigneur de ladite maison qui est à St-Andrieu de Seignanx, engage toute la dixme qu'il a dans ladite paroisse, au Chapitre de l'église de Bayone, pour trois mille et deux cents sols de Morlans.

Sabude cause sie a tots los presents e aus auiedeirs qu'en Arnaut de La Lane, seihner de la maison de La Lane, en la parropie de Sent Andriu de Seihnans, a empeignade tote la dezme que ed a e deu auer en la parropie sobredijte de Sent Andriu, au Capito de la Glizie de Baione, per .iii. milie e .cc. s. de Morlans; los quaus reconogo e autreia aue ahuz e recebuz entegrament en son poder, em bons diers comtants, e s'en tie per bei pagad.

E es assaber qu'en. A. auandijt e sos heirs deuen tier la dijte dezme saube e segure e ferme au sobredijt Capito de totes persones dou mon, segont que for e costume es em medische la terre; e ed ne sos heirs no-n deuen cambiar

lo dijt Capito per tant com autris hi vorra plus prestar. E l'auant dijte dezme pod esser soute dou dijt n'Arnaut o de sons heirs pentechostaument, .viii. dies dauant pentechoste, o .viii. dies apres, segont (1) que costume es en l'abescat d'Ax.

E per que l'auandijt Capito fos plus ferm e plus certan dou sobredijt peinhs tier e complir com de sus es dijt, n'Arnaut auandijt no-u de credences a lei Mosseigner en Guiraut, seihner de Seros, en Arnaut, seihner d'Ordozon, cauers de Seihnans, e en. Per. A. dou Tei, en Amad d'Angresse, ciptadans de Baione; los quaus tots ensemble, ab medijhs n'Arnaut, autreian l'auandijt peinhs e credenceirie, e ferman fideument e a bone fe, assi com de sus es contingud e escriut. Renuncian a totes les exceptions d'engan, e de no ahuz e de no recebuz diers, e a tote autre arrei qui aiudar ne valer los podos en cort de legs e de clergs.

E so fo feit a Baione e autreiad d'ames partides a bona fe, seis tot engan, lo dissapte apres la feste de Sent Cric, martir, .xviii. dies passaz dou mes de Juin, Anno Domini .m°. cc°. lx°. primo, Regnant n'Andric, Rei d'Angleterre, en. S. de Haxe, abesque, en. P. de Gauarret, maire.

Testimonis son daqueste cause : en Laurens de Puiane, en Gassarnaut de Luc, en Johan d'Auesse, en Johan de Sent Johan, en Domenion d'Arbigne, e. A. W. d'Estiuaus, Cartalari pobleiau, qui queste cartre escrisco, e i pausa aquest son seignau.

(1) Suivant la costume de Dax, on doit retirer ce qui est engagé huit jours auant, ou après la Pentecoste.

Jordane du Ferrer, fille de Condesse d'Ustaritz, donne à l'église de Baione le quart de la dixme de Jatsu, pour qu'elle prie pour son ame et pour les siens. Par l'église de Bayonne sont désignés l'Euesque et les Chanoines.

Sabude cause sie a toz aquez, que ne Jordane deu Ferrer, fille de ne Comdesse d'Ustaritz, ha dad e laissad e quitad ab autrei de ne Comdesse, sa mair, per Diu e per sa amne, e per les amnes de son linadge, per si e per sons heirs, e per toz sos successors, a todz temps, lo quart de le dezme de Jatsu, lo quau quart ere haue empeignad an. A. B. d'Ustariz, tot a tant com ere ne son linadge hi hauen, ne hauer hi deuen, ne hagud, ne possedid hi hauen, a le Glizie de Baione, franquements e bonaments; autreian e ferman per si e per sos heirs, e per tot son linadge leiaumens que ia nuls temps per si, ne per autrui contra aqueste donacion no biera, ne mala vudz no-i metera, ne contrast no-i fera en negun gin, ne en negune maneire; si medische, e toz los sos desuestens e despoderans, e le glizie de Baione meten en corporau possession e en perpetuau seingnorie de l'auant dijt quart de dedzme de Jatsu. Renuncian a totes exceptions d'engan, e a tote cause que valer, ne aiudar le podos a uier en contra asso en cort seglau, ne de glizie.

So fo feit a bone fe, seis mal engan, a Baione lo dimarts apres le feste de le sancte Marie d'Auost, Anno Domini

mº. ccº. lxiiiiº, Regnante Henrico, Rege Anglie, S. de Haxe, episcopo Baione, en. B. de Meis, maire.

Testimonis son de queste cause : n'Arnau W. de Garans, en. S. A. de Sen Johan, en. B. de Faische, en. Per. A., lo molier, E io. V. de Baz, public Notari de Baione, qui queste carte escriscui, he i pauzei quest mon seignau.

Affieuement fait de la terre qui est au dessus du moulin de Matebezin, pour vint quatre sols Morlans par année.

In nomine Domini, amen. Sabude cause sie a tots que Moseingnor l'abesque eu Capito de Baione an aceissad a tots temps le lor terre qui es sober Matebezin, tot a tant com n'Arnaut de Garuhe, misse cantan de le glizie de Baione, n i tinco, ne n i possedi de lonc e de lad, e deu ceu entrou abisme, an. P. de Pardies, e an Esteuen, lo Bergoingnon, e an Nicholau, lo Norman, e a lors heirs, per .xxiiii. sols de Morlans qu'en deuen pagar cascun an, au Capito o a lor man, lo die de la feste de Sant Miqueu de Setemer, seis faillir.

E de so tier e complir bonamens, e de pagar lo ceis au die mentahud, han obligad los auant dijts en. P. de Pardies, e n'Esteuen, lo Borgoingnon, e en Nicholau, lo Norman, lo fons eu fruit de le medische terre, e ag han autreiad e fermad sober tots lors beis mobles e no mobles, presents e auiedeirs, ont que ssien. Renuncian a totas las exceptions

d'engan, e a tota autre cause que valer ne aiudar los podos a uier en contra asso en cort seglau, ne de glizie.

E es assaber que Moseingnor l'abesque eu Capito de Baione deuen tier le terre en fons bon e ferm, e seis tota mala vuz, aus tres geuenhomis de sus nomiadz, e a lors heirs, a bone fe, a lor leiau poder, de lor medijs, e de tot auter homi deu mon; pero se de augun de lor tres desabie per mort, o que bolos bener sa part, le cadence e le parparance es del hun aus .II., o deus .II. al hun. E de tots tres, cad a l'Abesque e au Capito de Baione.

So fo feit a bone fe, seis tot engan, d'entrames parts a Baione, lo dimengen apres le feste de sant Matheu, aposto, .XXII. dies passaz deu mes de Setemer, Anno Domini M°. CCo. LX°. V°., Regnante Henrico, Rege Anglie, S. de Haxe, episcopo, en Johan d'Ardir, maire.

Testimonis son de queste cause : en. P. de Maiesc, en Thomas d'Aurador, A. Diu, B. Auger, lo carnascer, e. V. de Badz, public Notari de Baione, qui le cartre fei, e i pausa son seingnau.

Françoise de Lue donne au Chapitre de Bayonne le uerger de Lardas.

Sabude causa sia a totz aquedz qui questa present carta veiran e audiran, que io, ne Francese de Lue, emferme de cors e san de peisse, estan hiu leit de infirmitad, a honor

de Diu e de sancta Maria, e a profijt de las animas d'en Per. W. Boer, defunct mei marid, e de mi, e expressemens en redemption de las animas de las personas a las quaus nos tiem tort, autreihi e dau e liuri au Capito de la Glizia de sancta Maria de Baiona lo mei berger de Lardas, ab todz los fruitz que Dius hi dera, acceptadz los dretz d'en Gassie Johan de Beiarridz, mei gier en sa vita.

Lo quau berger dig que compram lo dijt en Per. W., mei marid, e io, ne Francese, ça enrer de nostres propris dieis ; e io, la dita ne Francese, dig assi enquare sober tot asso, queu dit en. Per. W., estan en sa bone memorie, ça enrer apausa son testament, dan e autreian a mi, ne Francese, tot aqued berger e la mason e totas las autras causas, per far ma voluntad assi com a daune e a maior e poderose dou tot, em vita e em mort, seis tot contredit.

Actum Baione, idibus Marcii, Anno Domini. mº. ccº. lxº. vº, Regnante Henrico, Rege Anglie, S. de Hache, episcopo Baione, Johanne d'Ardir, maiore.

Testes sunt : Magester W. de Paunag, en Johan de Praded, en B. Martin de Giestede, en Bertholomiu de Caupene, clerg, en. Per. A. de Seignossa, public Notari de Baiona, qui le carte fei, e i pausa son seingnau.

Françoise de Lue déclare qu'au cas que Mathieu, son fils, fit aucune demande sur le berger de Lardas qu'elle donnoit au Chapitre, il lui fust donné quinze liures de bons Morlans.

Sabude causa sia que io, ne Francese de Lue, de bone memorie, dig e buil que si per abenture abie que la donation dou berger, le quau io ei feita au Capito de Baiona, no ere valent ni establa per arrazon de aucues domanes que hom hi fes per Mathiu, mei fil, que XV. LBS. de bons Morlans fossen dades e pagades dous prumers fruitz qui dou dit berger ichirin au dit Capito, acceptadz los dretz d'en Gassie Johan, mei gier, en redemption de las animas d'en. Per. W. Boer, mei marid, e de mi, e mentahudemens de las animes de las persones a las quaus nos tiem tort. Lo quau berger dig e afermi que compram lo dit en Per. W. e io, ne Francese, ab nostres dieis.

Actum Baione, idibus Marcii, Anno Domini. M°. CC°. LX°. V°, Regnante Henrico, rege Anglie, S. de Hacha, episcopo Baione, Johanne d'Ardir, maiore.

Testes sunt : Magester W. de Pounag, en. Johan de Praded,en. B. Martin de Giestede, en. Per. A. de Seingnosse, public Notari de Baione, qui le carte fei, e i pausa son seingnau.

Martin de Giestiede et sa femme ont donné au Chapitre de Bayonne les fiefs de deux maisons scises rue de la Saueterie, qui sont cincq sols pour chacune; terme St-Michel.

Sabude causa sia a todz aquedz qui queste carte veiran ni audiran, qu'en. B. Martin de Giestede, e ne Marie de Perer, sa moiller, vius e sancs estan, an dad au Capito de le Glizie de Sancta Maria de Baiona los ceis de duas maizons de la Sabateiria, e es assaber : le maizon d'en Berrandin, e le d'en. W. de Cotengs, qui fo d'en. A. de Le Fonce, e deuen dar todz temps .v e.i. s. cascun an. Termi a le Sent Miqueu.

Les Chanoines de Baione ont retiré la dixme Durmendie du fabriqueur lay. Cette dixme se partage entre les Chanoines et la fabrique.

Sabude causa sia que lo Capito de le Glizie de Sancta Maria de Baiona an sout le dezmarie d'Urmendie qui fo de le Daune de Lissaber, que l'obre de le Glizie de Baiona tie peinhs per .IIII. LB. de Morlans ; e es assaber que lo Capito a pagad aquestas .IIII. LB. a n'Arremon. W. de Sen Lobui, manobrer de l'obre de le Glizie de Sancta Maria de Baiona.

Testimonis son : en. P. A. d'Uhart qui ere sodz maire

per en. Per. A. de Biele, en Johan d'Ardir, n'Arremon Johan de Bisaudun, en. P. de Puiane.

E daqui auant deu partir l'obre e lo Capito per maitadz.

Sants Arnaud Diberi affieue de l'Euesque et Chanoines une place et un jardin en un tenant, rue de St-Leon, pour six sols Morlans de fief.

Sabuda causa sia que io, en Sants Arnaud d'Iberi, ei recebude e prese la place eu casau thient bert l'oest ab aquere mediche place, qui son en l'arrua de Sen Leon, enter la place de n'Arremon de Luc, de la una part, e la place d'en. B. de Memizan de l'autre, d'en. Per. B. de Camiade, Clauer del ondrabla Pair en Christ, en. S. de Hache, abesque de Baiona, e d'en Magester V. de Perer, e d'en Magester Saubad, Clauers dou Capito hi aqued temps, per .vi. sols de Morlans; los quaus los dei pagar cascun an, en cascue feste de la Natiuitad de Ieshu que sera.

E se los ditz Mosseiner l'abesque eu Capito bolen e dizen hi aucun temps auiedeir, que io, en. S. A., los pagasse .vi. lb. de morlans, per arrezon daqued casau e place, que lor pagassi seis tot contredijt, eus .v. s. seissaus dous .vi. s. menthaudz que fossen quitis ; los quaus .v. s. es assaber que son de Mosseiner l'abesque e dou Capito per mitadz, e los .xii. dieis remadens ab le parparançe dou medihs

Capito. Le quau causa autreihi, renuntian a tota exception d'engan a bone fe.

Actum Baione, Anno Domini M°. CC°. LXVI°., XV° kalendas Augusti, Regnante Henrico, Rege Anglie, S. de Hacha, episcopo. Baione ; Petro Arnaldo de Villa, maiore.

Testes sunt : en. Symon d'Angresse, lo caperan, en Miqueu de Manos, en. W. Per. de Bassessari, en. B. Auger de Saubaterre, Petrus Arnaldi de Seignossa, publicus Notarius, qui hec scripsit, Signo suo apposito.

Aquests son los seis dous orts dous Calonges de Sancte Marie, los quaus deuen esser pagaz per le Sen Johan Baptiste.

PRIMUS ORDO.

De. W. A. de Sen Pandalon..................	II. S.
Ne Nauarre d'Ozengs............	XII. D.
Donis D'Ozengs.........................	XII. D.
Marie dou Tei, XII. D., a Passe Melon esta.	» »
Gracie de Souts.........................	XII. D.
En. V. de Meian.........................	XII. D.
Ne Marie de Treis.......................	XII. D.
En. W. A. de Le Fijte, lo faur..............	XII. D.
En. P. de Baz............................	II. S.
En. W. Per. de Mauerned..................	XII. D.
Le daune d'Arbins........................	XII. D.
Ne Biuerne de Seinans....................	XII. D.
En. V. de Biele..........................	III. S.
En. B. Corder............................	II. S.
En. P. de Clarmont.......................	XII. D.
En. Per. Bon Amig de Saubion..............	XII. D.
En Forts Corder..........	XII. D.

Ne Joane de Lane.......................... XII. D.
En. Per. J. de Seignosse.................. XII. D.
En. P. de Sordoe.......................... VI. D.
N'Arnaut. R. de Prad...................... VI. D.
En. R. Duran de Biele..................... XII. D.
Ne Joane d'Orrau.......................... VI. D.
N'Esclarmonte d'Orrau..................... VI. D.
En. Per. Johan d'Orrau.................... VI. D.
En. Johan de Baiona....................... VI. D.

SECUNDUS ORDO.

N'Anecho Laster........................... XII. D.
Ne Desirade de Pui........................ XII. D.
Ne Marie dou Gont......................... VI. D.
En. W. A. de Carreire..................... II. S.
Ne Desirade de Lechague................... XII. D.
Ne Gracie de Le Claustre.................. XII. D.
En Pelegrin de Le Punte................... XII. D.
Ne Sance dou Tonerer...................... XII. D.
En. W. Per. de Camon...................... XII. D.
En. Gi. Aleman............................ XII. D.
En. R. de Lafijtau........................ VI. D.
En. R. de Faied........................... VI. D.
Ne Peironace de Luc....................... XII. D.
En. P. de Mauerned........................ IX. D.
En. B. de Norton.......................... IX. D.

En. V. de Lebine........................ VI. D.
En. R. W. de Sen Lobuj.................. XII. D.
Ne Peirone de Seinangs.................. XII. D.
Ne Joane d'Angresse..................... XII. D.
En. S. de Perer......................... XII. D.
Ne Maiense de Lester.................... XII. D.
En Pascoau Corder....................... III. S.

TERCIUS ORDO.

N'Arremonde de Le Claustre................ II. S., e M.
En Forts dous Cassos...................... XVIII. D.
En. W. Per. de Bardos..................... XII. D.
Ne Gracie dou Boer........................ VI. D.
Ne Ranque de Sensag....................... XII. D.
En Domenion dous Puis..................... XII. D.
En. S. d'Arraust.......................... XV. D.
En. Willeumes dou Tei..................... IX. D.
Ne Gracie de Seinosse..................... XII. D.
En. Per W. d'en Taurin.................... XII. D.
Ne. V. de Milan........................... XII. D.
Ne Gracie d'Uiat.......................... XII. d.
Ne Seiulie de Erriag...................... XII. D.
Ne Laurence d'Arrion...................... II. S.
En. J. de Tincode......................... XII. D.
Marqueze de Faied......................... XII. D.
N'Alemane de Beios........................ VI. D.

Ne Joane de Camer........................	VI. D.
Leprous de Belin..........................	XII. D.
En. B. de Luc...............................	IX. D.
En. P. de Faurgues........................	IX. D.
Ne Galiane de Serangs....................	XII. D.
En. J. de Luc. VI. D., a Tarride esta.	» »
N'Arnau. Gi. Cordaler......................	XII. D.

QUARTUS ORDO.

Ne Galiane d'Angresse......................	XII. D.
En. R. de Bassisarri........................	XII. D.
En. Per. W. dou Forn......................	XII. D.
Ne Gracie d'Orcuit..........................	VI. D.
En. Per. A. de Begar.......................	VI. D.
Ne Daunet l'arcardeire.....................	VI. D.
En. W. A. de Laguaillardie................	VI. D.
Ne Germane de Sent Martin, VI. D., a Tarride..	» »
Ne Marquese de Norton....................	XII. D.
Ne Paschoau de Baineires..................	XII. D.
Ne Peirone de Sent Pau....................	XII. D.
En Saubad de Laperiulle...................	XII. D.
Ne Domenje de Marsag.....................	XII. D.
Ne Juliane de Milan.........................	XII. D.
Ne Bernarde de Carreira...................	XII. D.
En. W. A. de Faied.........................	XII. D.
Ne Joane de Faied...........................	XII. D.

N'Esmene de Bessauad........................ VI. D.
En. W. V. de Lelonque........................ VI. D.
Ne Comdor de Baichen........................ XII. D.
Ne Dezirade de Noguеirou........................ XII. D.
Ne Joane d'Angresse........................ XII. D.

QUINTUS ORDO.

En. Per. A. de Beusoler........................ II. S.
Ne Guaillarde d'Ozencs........................ XII. D.
En Guiraut de Seubrigues........................ III. S.
Ne Gracie de Prad........................ XII. D.
En. J. de Bordeu........................ II. S., e M
Ne Peirona, a Tarride esta, III. D., et obolam. » »
Ne Pelegrie d'Auesse........................ II. S., e M
En. P. d'Ursou........................ XII. D.
Ne Largue dou Morar........................ XII. D.
En. P. de Mongaurin........................ XV. D.
N'Oliuer de Moncuc........................ IX. D.
En. R. de Mongaurin........................ XII. D.
En. W. V. d'Urgo........................ XII. D.
Ne Nauarre dou Pont, a Tarride esta.......... VI. D.
N'Andriu dou Cabanot........................ XII. D.
N'Oliuer de Castedgelos........................ XVIII. D.
Ne Thomaze de Faied........................ XII. D.
N'Aunors d'Espaine........................ XII. D.
Ne Joane de Norton........................ XVIII. D.

En. Per. W. de Le Tastere.................. VI. D.
En Julian Mercer...................... XII. D.
N'Arnaut. R. de Samated.................. II. S., e M

SEXTUS ORDO.

N'Ugues de Maier.......................... XII. D.
En Miqueu de Mangs........................ XVIII. D.
En. R. de Faurgues........................ XII. D.
En. R. A. Coterer......................... XII. D.
En. W. Per. de Beiries.................... XII. D.
En. W. d'Arrast........................... XII. D.
Ne Guaillarde de Sos...................... XII. D.
En. R. de Sadirag......................... XII. D.
Agnes de Mongaurin........................ XII. D.
Ne Blanque de Perer....................... XII. D.
Ne Proence de Nemusan..................... XII. D.
Ne Morlane de Guaraihs.................... XII. D.
En. J. d'Auredor.......................... XII. D.
En Baquer de Salies....................... XII. D.
N'Amad Babeiedor.......................... XII. D.
L'ort de Mente............................ III. S.
Ne Joane de Monnei........................ XII. D.
N'Arnaut R. de Corbasson.................. XII. D.
N'Arnaut de Bestaun....................... III. S.
Ne Gracie dou Sanguinet................... XII. D.

Na Judes de Bedad....................	XII. D.
Ne Laurence de Bielote....................	II. S.
N'Arnau W. de Sen Sauer....................	III. S.
Ne Peirone de Le Brugueire....................	XII. D.
En. Per. W. de Benesse....................	II. S.
En. B. Martin de Lesbai....................	II. S.
En. B. dous Fraschos....................	XII. D.
L'ort dou Brod....................	VI. D.
N'Arremonde d'Amor....................	XII. D.
Ne Marqueze dou Pin....................	III. D.
Na Reine dou Pin....................	III. D.
N'Arremon A. dous Puis....................	XII. D.
En. W. Per. de Beios....................	VI. D.
En Miqueu de Chabreire....................	XII. D.
En. J. de Pagassu, lo faur....................	XII. D.
Ne Biues d'Orrau....................	XII. D.
En. P. de Salies....................	XII. D.
Ne Guaillarde de Mar....................	XII. D.
Ne Jordane de Lesbai....................	XII. D.
En Gassie d'Ax....................	XII. D.
Ne Durence dou Brod....................	XII. D.
En. B. dou Per....................	IX. D.
En. W. Per. de Deze....................	XV. D.
Ne Desirade de Sale Naue....................	XII. D.
Ne Matiu de Sale Naue....................	XII. D.
Ne Marie de Bonaire....................	XII. D.
N'Arnaut de Bestezon....................	XII. D.

En. W. Per. de Lesbai	II. S.
Ne Marie de Poillon	XII. D.
Ne Gracie de Moliez	XII. D.
Ne Joane de Ranc Bardin	XII. D.
En. W. d'Aurador	XII. D.
N'Esteuenie de Pui	XVIII. D.
Ne Marie de Pui	II. S.
En. Julian Mercer	XII. D.
En. Per. A. dou Gont	» »
Ne Marie de Born	XII. D.
En. Per. R. de Foradeis	XII. D.
En. V. d'Arribeire	XVIII. D.
En. V. de Senceres	XII. D.
Ne Galiane dou Forn	XII. D.
En. P. de Puiane	XII. D.
Na Peirona d'Orrau	VI. D.
Ne Marie de La Farina	IIII. D.
Ne Grazide dou Marcader	IIII. D.

Aques son a le Posterle, e son de pagar a le Sent Vincent de Setemer.

En. J. de Gorbil	XVIII. D.
En. J. de Lausuc	VI. D.
En. W. B. dou Chapelan	XII. D.
Ne Douse de Seubrigues	XII. D.
En. J. de Case Naue	II. S.

En. J. de Bezin........................... vi. d.
En. Per. W. de Pui......................... vi. d.
Ne Desirade d'Auesse....................... xii. d.
En. Per W. de Pui, pou cazau................ xii. d.
En. Per. Gi. dou Chapelan ab son Gier........ xii. d.
Ne Nauarre d'Urmendie...................... iiii. d.
En. B. A. d'Ousten......................... iiii. d.
En Doat de Prad........................... iiii. d.
En. P. de Le Biolete....................... iiii. d.
En Domingo dou Pont de La Reine........... vi. d.
En Domingo Periz.......................... vi. d.
N'Assaride dou Bielar, en Doat de Prad........ xii. d.
En. W. A. de Pinsole.................. .... xii. d.

Aques son a Le Lague. Termi a Sen Johan Baptiste.

En Forts d'Arromos... .... xii. d.
En. P. de Saut............................ xii. d.
En. Per. A. d'en Gaubardin.................. iii. s.
En. P. de Belus........................... vi. d.
En. P. de Faurgues........................ xii. d.
En. Per. A. de Larras...................... ii. d.
N'Esteuenie de Lue.. .... iiii. d.
N'Arnaut dou Morar, pou bimiar............. xviii. d.

Otre lo pont de Bertaco. Termi a Sen Johan Baptiste.

En. B. Martin de Giestede, pou casau de Mocoron. xii. d.

De pres Sent Andriu. Termi a Sen Johan Baptiste.

En. Per. W. de Benesse.................... VI. D.
En. W. de Moliedz......................... VI. D.

A Pane Cau. Termi a Nadau.

Ne Marie de ne Palezie, a Pane Cau.......... VI. D.

A Pane Cau. Termi a Sen Johan Baptiste.

Ne Grazide d'Arrion......................... III. D.
En. J. de Sen Johan......................... III. D.

Darrer lo Barad de Pane Cau. Termi a le Sen Johan Baptiste.

En. W. V. d'Artussou, sober sas mazons....... II. S.
Ne Gracie de Corn........................... VIII. D.
Ne Marie de Corn............................ VIII. D.
Ne Peirona de Lagullon...................... VIII. D.

A Passe Melon. Termi a Sen Johan Baptiste.

Na. Judes de Bedad. X. D., le maitad episcopo.. » »
N'Amade de Le Chague........................ III. D.
Ne Durence d'Autarribe...................... III. D.

A les Taneiries. Termi a Pentecoste.

Ne Dezirade de Clarmont.................. .. III. D.
Ne Gracie de Benesse........................ III. D.
N'Arromanie Le Basque....................... VI. D.
Ne Benauent de Poies........................ VI. D.
Ne Joane de Bitengs......................... III. D.
Ne Peirone de Milleires..................... III. D.

L'ort de Sant Esperit. Termi a Sen Johan Baptiste.

L'espitau de Sant Esperit. VI. D., le maitad de episcopo.................................. » »

Otrel pont Maior. Termi a Nadau.

Bonesies de Bastanes........................ II. D.
En. Per. A. de Le Lane...................... III. D.
N'Auger d'Argaihon.......................... III. D.
En. J. dou Mont............................. I. D.
L'espitau de Sen Johan...................... XII. D.

A Punted-Ester. Termi a Sen Johan Baptiste.

L'espitau de Sen Johan per lo berger de Punted-Ester .IX. D., le maitad de episcopo.. » »
En. Per. R. de Foradeis per lo berger de Punted-Ester, .III. D., per medium................ » »

A Sen Leon. Termi a Sen Johan Baptiste.

Martin Pique Porc........................ II. S.

Otrel Pont Maior. Termi a le Sen Jagme.

N'Arnaut de Garangs, .II. S., los VIII. D. de episcopo................................. » »

A Le Lane. Termi a Sen Johan Baptiste.

En. J. d'Ardir .VI. S., le maitad de episcopo, pou berger de Le Lane......................... » »

En. J. de Gorbil .VI. S. per le binhe, le maitad de episcopo............................... » »

Darrer Sen Nicholau. Termi a Sen Miqueu.

Ne Marie d'Artussou.......................... XII. D.

Dauant Con de Baque. Termi a Sen Johan Baptiste.

En. B. de Porteres. XII. D. per le terre dauant Con de Baque................................ » »

Lo molin de Podelis. Termi a le Sen Jagme.

Lo molin de Podelis. XII. D. qui sunt canonicis. » »

A Tarride. Termi a Nadau.

N'Arnaut de Ranc Bardin, II. s., le maitad de episcopo.......................... » »

A Tarride. Termi a Sen Johan Baptiste.

N'Arnau. Gi. Corder, IIII. D., per les dues arruilles qui son a Tarride................ » »

A Sincos. Termi a Nadau.

En. W. V. de Forcs........................	XII. D.
Ne Costance de Le Lane Lonque.............	XVI. D.
Ne Gracie de Sa Anoie......................	XX. D.
En Miqueu de Chabreire.....................	XII. D.

De pres Sen Benedijt. Termi a Sen Johan Baptiste.

En. W. J. de Bardos.......................	VI. D.
En. V. de Bardos..........................	VI. D.
N'Arnaut de Bearn.........................	XII. D.
En. V. de Seubrigues......................	XII. D.
En. Per. J. de Lausuc.....................	VI. D.
Ne Gracie de Born.........................	XVIII. D.
N'Arnau. J. de Seihnosse..................	XII. D.
En. P. de Beros...........................	XII. D.
En. Forts d'Arromos.......................	XII. D.

Aques son los seis de Tarride qui son dou Rei e dous Cononges per meitadz. Termi a Nadau.

N'Arnaut dou Morar	XII. D.
N'Arnau. Gi. Corder	VIII. D.
Ne Domenge de Lesquire	IIII. D.
En. P. de Lesquire	IIII. D.
En. R. W. de Saubainag	IIII. D.
Lo nebod en Willeumes dou Tei	IIII. D.
En. J. de Baione	IIII. D.
En. Pascoau Corder	IIII. D.
En. Per. A. de Tarride e de Mont Agut	IIII. D.
En. P. de Marsag	IIII. D.
En. P. de Cazades	IIII. D.
En Pascoau Corder	XII. D.
En. W. J. de Sen Melion	XII. D.
En. B. de Goosse	VI. D.
En. V. de Mugron	XII. D.
En Laurens de Tetiu	XII. D.
En. B. de Mongaurin	XII. D.
Ne Benauent dou Massoer	XII. D.

A Tarride. Termi a Nadau.

En Forts Corder, VI. D. qui sunt de Canonicis	» »

Aques son los seis deus cirmanadges deus Canonges de Sancte Marie de Baione. Termi a Nadau.

Ne Marque dou Moliar	XII. D.
En. V. d'Arrigade	XII. D.
En. B. J. de Lassus	II. D.
En. P. de Saut	IIII. D.
En. R. A. dous Puis	VI. D.
Ne Peironace de Luc	IIII. D.
En. Per. de Bassissarri	IIII. D.
Ne Durence de Cornau	IIII. D.
En. W. A. de Fauars	II. D.
La maizon dou Grezil	VI. D.
La maizon de Labariz	VI. D.
Le maizon de Corn	VI. D.
Le maizon d'Uire	III. D.
En. Per. W. de Faurgues	VI. D.
En. P. de Biele de IIes maizons	VIII. D.
En. Per. A. d'en Domingo	IIII. D.
N'Arnau. W. de Gazancs	IIII. D.
En. G. A. dous Puis	VI. D.
En. P. de France	VI. D.
N'Arnau. W. de Mont Agut	VI. D.
En. P. de Puiane	VI. D.
En. B. de Genebrede	VI. D.
Ne Domenge d'Auce	VI. D.

En. Per. A. d'Uhart........................	VIII.	D.
En. P. d'en. A. W.........................	VIII.	D.
En Pons de Mente, .VIII. D., e .I. quarton.....	»	»
En Miqueu de Manhs, .VIII. D., e .I. quarton...	»	»
L'Obredei de Sancte Marie, .VIII. D., e .I. quarton.	»	»
En. G. A. de Monnei, .VIII. D., e .I. quarton...	»	»
En. P. d'Oresc, per .II. obredeis..............	XII.	D.
En. Jordan de Castedgelos, per .II. obredeis....	XII.	D.
L'obredei de Sancte Marie, .VIII. D., e .I. quarton.	»	»
Ne Domenge de Castedgelos..................	III.	D.
Ne Peirone de Castedgelos, .VII. D., et obolam.	»	»
N'Oliuer de Castedgelos, .VII. D., et obolam....	»	»

Dauant Sancte Marie. Termi a Nadau.

En. V. de Meian...........................	II.	S.
En. R. W. de Sen Lobuj....................	XII.	D.
En. W. A. de Luc, .VII. D., et obolam........	»	»
Ne Peirone d'Ardir, .VII. D., et obolam........	»	»
En. B. Martin de Lesbai....................	IIII.	D.
En. Per. A. Lo Petit.......................	II.	D.
Ne Willeumes de Mente, per l'obredei.........	II.	D.
Ne Joane de Faiet..........................	VI.	D.
N'Arnaut de Bestaun........................	VI.	D.
Ne Laurence de Cornau......................	IIII.	D.
En. Per. A. d'Arcaichon.....................	IIII.	D.

A l'arrue dou Casted. Termi a Nadau.

Ne Guaillarde d'en Taurin....................	II. D.
En Miqueu d'en Farbiu........................	II. D.
En. Per. A. de Beusoler......................	VI. D.
En. W. A. dous Puis..........................	VI. D.
En. J. Marcader..............................	VI. D.
N'Arnau. W. de Sen Johan.....................	IIII. D.
En Symon Barbeiedor..........................	II. D.
N'Amad Barbeiedor............................	II. D.

A l'arrue Naue. Termi a Nadau.

En. P. d'Arrauzed............................	IIII. D.
En. B. de Norton.............................	XII. D.
Ne Guiscarde d'Auguaroge.....................	VI. D.
Ne Peirone de Mar............................	XII. D.
En. W. A. d'Ondres...........................	XII. D.
N'Andriu d'Ardir.............................	II. S.

De l'autre part de l'arrue. Termi a Nadau.

En. Per. W. d'en Taurin......................	XVIII. D.
En. P. de Mauerned, per le place.............	VI. D.

A l'arrue dou Berger. Termi a Nadau.

N'Arnau. J. de Sensauer	III. D.
En Miqueu de Mangs	IX. D.
N'Arnau. W. d'Ondres	IX. D.
Ne Miremonde de Mor	VI. D.
Bons dou Puioret	VI. D.
N'Arnau. W. de Le Brugueire	VI. D.
Ne Laurence de Memizan	VI. D.
N'Alemane de Lane	VI. D.
En. P. de Mauerned	XII. D.
Ne Desirade de Martre	VI. D.
En. Per. J. d'Esbor, lo Carnacer	VI. D.
Ne Biuerne de Biele	XII. D.
Ne Grazide dou Marcader	VI. D.
En. B. de Laguhes	VI. D.
Ne Katerine de Tachoeire	VI. D.
Ne Joane de Lasus	VI. D.
Le maizon de Faurgues	IIII. D.
En. P. de Biele	IIII. D.

De l'autre part de l'arrue. Termi a Nadau.

Ne Gracie de Cazaubon	IX. D.
En Bruns de Lesperon	IX. D.
En. P. de Sordoe	III. D.
Ne Marie. S. de Baineires	III. D.

N'Andriu d'Arbings........................	VI. D.
En Mathiu d'Arbings........................	VI. D.
En. P. de Seubrigues........................	VI. D.
Ne Gracie d'Ax........................	VI. D.
Ne Bidau de Milan........................	VI. D.
Ne Peirone dou Moliar........................	IX. D.
Ne Peirone d'Ondres........................	IX. D.
En. W. Per. de Camon........................	VI. D.
Ne Laurence de Carreire........................	VI. D.
Ne Marie de Pinsole........................	VI. D.
En Miqueu de Mangs........................	XVIII. D.
En. R. J. de Faurgues........................	VI. D.
Ne Donis de Poies........................	VI. D.
En. Per. A. dou Bielar........................	VI. D.
Le mazon de Lane........................	VI. D.
En. J. dous Puis........................	VI. D.
Ne Pelegrie d'Auesse........................	VI. D.
En. W. Per, lo Torner........................	VI. D.

A l'arrue de l'auesque. Termi a Nadau.

Ne Domenge de Linxe........................	VI. D.
Ne Blanque de Perer........................	VI. D.
En. W. Per. de Corn........................	VI. D.
Ne Marie de Basselior........................	VI. D.
N'Arremonde de Le Claustre........................	VIII. D.

A. Gi. de Seinangs........................ vi. d.
Ne Comdor de Perer........................ vi. d.
En. Per. A. de Monnei........................ xii. d.
En. W. Doat d'Estiron........................ vi. d.
Ne Joane d'Angresse........................ vi. d.
En. P. de n'Amad........................ iiii. d.
En. J. de Bafuine........................ vi. d.
En. R. A. Couterer........................ iii. d.
Magester Symon........................ xv. d.
Ne Laurence de ne Borzeze........................ iiii. d.
En. B. dou Binnau........................ iiii. d.
En. Gi. de Lescar........................ vi. d.
En. P. de Salies........................ vi. d.
En. W. A. de Lefijte........................ vi. d.
En. P. de Puiane........................ iiii. d.
En. Per. A. de Le Brugueire........................ viii. d.

A l'arrue de Doer. Termi a Nadau.

En. Per. B. d'Arblet........................ iiii. d.
En. J. de Maier........................ xii. d.
Ne Gracie de Prad........................ vi. d.
Ne Marie de Prad........................ vi. d.
Ne Gracie de Nelies........................ xii. d.
En. Per. A. de Beusoler, .iii. s. sober los seis
que ed a........................ » »
En. R. de Siest........................ iii. d.

Ne Pelegrie de Monnei........................	III. D.
En Bons Hom de Pardies.....................	VI. D.
En. Per. W. de Pui	III. D.
Ne Grazide de Narbone......................	III. D.
Ne Mirande d'Orcuit..........................	XII. D.
Ne Marie de Guissen.........................	III. D.
N'Aneco Laster.................................	III. D.
Ne Laurence de Laurede....................	III. D.
En. Per. A. d'Arcaichon....................	III. D.
N'Arnaut. R. de Corbasson................	III. D.
Ne Peirone de Pui.............................	III. D.
En. W. de Pounag.............................	VI. D.
Ne Gracie de Les Bagues..................	I. D.

A l'arrue d'Estiuaus. Termi a Nadau.

En Domenjon de Seubist....................	II. S.
N'Arnaut. R. d'Artos.........................	VI. D.
En. Ga. de Lechague.........................	VI. D.
N'Arremonde d'Amor.........................	VI. D.
Ne Beneuent de Donzag, .III. obolos..........	» »
Ne Desirade d'en Sans, .II. D., e .I. quarton....	» »
En. W. d'Artos, .V. D., e .I. quarton.........	» »
Ne Laurence de Nelies.......................	VI. D.
Ne Biues d'Orrau..............................	VI. D.
N'Arnau. V. d'Arrion.........................	VI. D.
En. B. d'Oloron...............................	VI. D.

En. Per. A. de Seinosse........................ vi. d.
En. Per. A. de Polengs........................ vi. d.
En. W. de Saubainag per lo cerer............. xii. d.
En. Per. J. Berrandin, .vii. et obolum......... » »
N'Arnaut de Le Fonce........... iii. obolos. » »
Ne Dezirade de Pui............. iii. obolos. » »
N'Arnaut d'Auribad............. iii. obolos. » »
En. Per. A. d'Aiosse............ iii. obolos. » »
Ne Durense de Sensag.......... iii. obolos. » »
N'Arnau. W. de Poillon.......... iii. obolos. » »
En. G. A. d'Oloron............. iii. obolos. » »
En. B. de Mire Peihs............ iii. obolos. » »
Ne Gensane de M^{or}............. iii. obolos. » »
Ne Meillors dou Bielar.......... iii. obolos. » »
En. W. dous Aulons............ iii. obolos. » »
En Forts de Mau Borguet.. ii., e .i. quarton. » »
En. J. de Begorre........ ii., e .i. quarton. » »
En Martin de Bassissarri ... ii., e .i. quarton. » »
En. Per. J. d'Orrau....... ii., e .i. quarton. » »
N'Arnaut d'Ortes......... ii., e .i. quarton. » »
En. R. de Saubion........ ii., e .i. quarton. » »
N'Arremonde de Sort..... ii., e .i. quarton. » »
Ne Guiraute dou Mont.... ii., e .i. quarton. » »

A l'arrue d'Ause. Termi a Nadau.

Ne Borzeze.................................. iiii. d.
En. Gi. A. de Monnei......................... vii. d.

Le mazon de Conties........................	XI. D.
Ne Marque dou Moliar......................	III. D.
N'Arnau. B. de Mangs.......................	III. D.
Ne Gracie de Le Claustre....................	III. D.
N'Arnau. B. de Mangs, .IIII. et obolum........	» »
En. W. A. de Senpandalon, .X. et obolum.....	» »
En. B. dou Bosc..............................	VI. D.
En. W. Per. de Bardos.......................	VI. D.
Ne Marqueze dou Tei........................	IIII. D.

Au port dou Berger. Termi a Nadau.

N'Arnaut dou Binag..........................	III. D.
Le mazon de Marsag.........................	III. D.
Le mazon de Gauiag.........................	XII. D.

Au port dou Berger. Termi a Nadau.

Ne Peirone de Serangs, .III., et obolum.......	» »
Ne Galiane de Serangs, .III., et obolum........	» »
N'Arremon de Mongaurin....................	III. D.
N'Arremon Gassie de Pardies................	III. D.
En. Per. A. deu Casso.......................	III. D.
Ne Domenge de Lesquire....................	VIII. D.
En. P. de Corosc.............................	VIII. D.
En. Domenion Gras..........................	VIII. D.
Ne Marie d'Orou............................	IIII. D.
Ne Beneuent de Sen Johan..................	IIII. D.

Au port dou Graoillet. Termi a Nadau.

Ne Pelegrie de Bezin Camp....................	XII. D.
En. W. de Pene..........................	VI. D.
En Bardon..............................	XII. D.
En. W. A. de Carreire.....................	IX. D.
Le Place de Saubuce......................	IX. D.

Termi a Pasque.

Ne Pelegrie de Mugron.....................	II. D.

Au port Nau. Termi a Nadau.

Ne Joane de Le Brugueire..................	XII. D.
En. V. Boies............................	VI. D.
En. J. d'Oroc, .VI. D., le maitad de episcopo...	» »
Ne Gracie de Deze, .VI. D., episcopo..........	» »

Au port de Bertaco. Termi a Nadau.

Ne Comdesse deu Pin, .XII. D., .IIII. de episcopo.	» »
Ne Balence deu Pin, .XII. D., .IIII. de episcopo.	» »

A l'arrue dous Bascos. Termi a Nadau.

En. W. Per. de Beiries.....................	XII. D.
En. P. de Beusoler.......................	XII. D.

A l'arrue de Gahuzag. Termi a Nadau.

En. Per. A. de Le Tastere.................... VI. D.
Ne Marie dou Serain........................ VI. D.
En Julian Mercer .... VI. D.
Ne Peirone de Le Tastere.................. VI. D.
En Martin de Bassissarri, sabater.............. VI. D.
Ne Biuerne de Maiesc........................ VI. D.
Ne Laurence d'Auesse........................ VI. D.
Ne Grazide de Seros...................... VI. D.
Ne Domenge de Tachoeire.................. V. D.
En. P. de Biquessarri........................ II. D.
En. J. d'Ardir............................. V. D.
En. R. de Norton.......................... XII. D.
En. S. A. de Mauerned de .IIes. mazons....... II. S.
En. W. R. d'Arriuad........................ VI. D.
En. W. A. de Luc.......................... XII. D.
Lou sou dou Moliar........................ XII. D.
N'Amade de Labad.......................... III. D.
En Francs de Seres......................... VI. D.
Ne Dezirade de Seres........................ VI. D.
Bidon d'Arribeire.......................... VI. D.
Ne Marie dou Nossabud...................... VI. D.
N'Amade de Bestezon........................ VI. D.
Le mazon dou Pin.......................... XII. D.

A le Carnaceirie. Termi a Nadau.

En. S. W. de Mixe .II., et obolum..........	»	»
En. P. de Case Naue .IIII., et obolum.........	»	»
Ne Beibingude de Larreule .III., et obolum.....	»	»
Ne Peirone de la Paneire .III. obolos..........	»	»
Ne Peirone d'Orrau.........................	III.	D.

A le Carneceirie. Termi a Nadal. Le maitad episcopo.

En. J. d'Esbor............................	II.	D.
En. J. de Caze Naue.......................	V.	D.
En Miqueu de Manos........................	X.	D.
En. J. de Bezin...........................	II.	D.
Ne Meillors dou Bielar, .X. D., le maitad de episcopo..............................	»	»

A Hucetarren. Termi a Nadau. Le maitad episcopo.

Homo Sente Marie, a Hucetarren .XVIII. D., le maitad episcopo.........................	»	»

Darrer Sen Leon. Termi a Nadau

N'Arnaut d'Amor...........................	XII.	D.

A Sen Leon. Termi a Nadau. Le maitad episcopo.

Le mazon en. W. A. de Larbad .IX. S., le maitad episcopo.......................... » »

Otre Pane Cau. Termi a Marteror.

En. Doat de Camer, .I. D., le maitad episcopo.. » »

Au port dou Berger. Termi a Pentecoste.

En. P. de Bassissarri, .XII. D., per medium..... » »

Otre lo pont de Bertaco. Termi a Nadau.

En. Per. J. de Lausuc, .XI. S., de le mazon, per medium.............................. » »

A l'arrue dous Faurs. Termi a Nadau.

En. Per. J. de Beri.........................	I. D.
En. P. d'Arriet..........................	VI. D.
En. W. A. d'Artes.........................	VI. D.
En. R. de Bergui..........................	VI. D.
En. P. de Baz, .V. minus .I. quarton..........	» »
En Bons Hom de Pardies..................	VI. D.
En. W. A. de Le Fijte, .XII. D. de .II. obredeis.	» »

En Miqueu de Chabreire....................	VI. D.
En. R. A. Couterer.........................	VI. D.
Ne Peirone de Le Bartere..................	VI. D.
N'Esclarmonte de Narbone..................	VI. D.
Ne Marie de Basselior......................	II. D.
En. P. d'Arrauzet..........................	III. D.
Ne Gracie de Seinosse.....................	II. D.

A l'arrue de Saubainag. Termi a Nadau.

En. P. Paumer .XII. D. per le mazon..........	» »

A le Font de Sen Leon. Termi a Nadau.

En. W. de Caze Naue.......................	III. D.
En Domenion de Cazelon....................	III. D.
Ne Guazen de Sad..........................	III. D.
Ne Galiane de Poillon......................	III. D.
Lo truil de Sen Nicholau...................	IIII. D.
En. P. de Seirie............................	I. D.
En Domenion de Cazelon....................	I. D.
N'Entigoine d'Aorte .IIII. D., pou truil........	» »
Ne Durence de Cornau.....................	XII. D.
Les filles de Larrer.........................	VII. D.
En. W. d'Artos .VI. D. per le taneirie...........	» »
En Martin de Bassissarri .VI. D. per le taneirie...	» »

A le Taneirie. Termi a Nadau.

Guaillarde d'en Taurin .VI. D. sober los seis....	»	»
Ne Gracie de Lesbai .III., et obolum sober los sons seis..........................	»	»
N'Amad de Luc .III. D. pou truil.............	»	»
Balens de Luc .III. D. pou truil...............	»	»
En. G. A. de Luc .V. D. pou truil............	»	»

A Sen Leon. Termi a Nadau.

Johan dou Prad............................	VI.	D.
N'Arnaut, lo torner........................	XII.	D.
N'Arremon de Le Fonse.....................	XII.	D.
N'Angleze de Clarmont.....................	XII.	D.
En Gassiat de Le Siste.....................	XII.	D.
Ne Seiulie dou Casteinet....................	XII.	D.
Le mazon dou Soler.........................	XII.	D.
En. R. de Saut..............................	VI.	D.
Ne Ranceze d'Estiei........................	VI.	D.
N'Arremon de Luc..........................	XII.	D.
En. W. A. de Larbad .XII. D. pou cazau.......	»	»
N'Esteuen d'Orgiu..........................	XII.	D.
N'Arnaut de Pele Pic.......................	XII.	D.
Ne Domenje de Marmande..................	XII.	D.
En. P. de Belus, l'arcarder, .VI. D. pou cazau...	»	»
En. J. de Paguessu..........................	XII.	D.

En. P. de Bencin........................	III. D.
En. P. de Pau...........................	III. D.
Los Crestians .VI. D. pou cazau................	» »

Au pont Maior. Termi a Nadau.

Ne Marie d'Urdiales.......................	IX. D.
Le mazon d'Oncosse.......................	IX. D.
N'Auger d'Argainon, .II. S. e .III. D...........	» »
En. B. dou Lai...........................	XXI. D.
N'Arnau. W. d'Ortes, lo teuerner............	XII. D.
En. Per. A. de Siest......................	II. S.
En. P. d'Aiosse..........................	II. S.
Ne Biuerne de Seinans....................	XII. D.
N'Arrixen d'Orou........................	XII. D.
N'Arnaut de Laguillon....................	III. S.
Ne Dezirade de Larfontan..................	II. S.
Nauarre, le prestineire, qui au cap dou pont esta.	XII. D.
Ne Domenje de Seinans...................	XII. D.
En Domenjon d'en Bebian..................	XII. D.
N'Arnaut de Pos, e P. de Labatud............	VI. D.
En. G. A. de Luc .VI. D., le maitad episcopo....	» »

A Bassissarri. Termi a Nadau. Le maitad episcopo.

En. W. R. de Serres.......................	XII. D.
En. J. dou Luc...........................	XII. D.

En. P. de Le Barte........................ » »
Ne Joane de Le Barte...................... XII. D.
En. Per. V. de Mente, .II. s., e M............ » »
En. P. dou Luc........................... XII. D.
En. W. J. de Larrer...................... XII. D.
En. W. J. d'en Willeumat................. XII. D.
En. P. de Perucan........................ XII. D.
En. J. de Larrando....................... XII. D.
En. W. S. de Le Segue.................... XII. D.
En. P. de Labad.......................... XII. D.
En Porquet de Mont Agut.................. XII. D.
Ne Biuerne de Le Taste................... XII. D.
En. R. A. de Larrer...................... XII. D.
Angeler .XII. D. En. P. de Perucain........... » »
N'Arnau. W. de Faurgues.................. XII. D.
En W. B. de Larriu...................... XVIII. D.
En. Per. A., lo caperan. .... VI. D.
En. P. d'Ossadges........................ XII. D.
En. Per. B. de Larriu.................... XII. D.
N'Arnaut de Perucain..................... XII. D.
Ne Gassiete de Le Barte.................. XII. D.
En. Per. A., lo caperan.................. XII. D.

A Bad d'Ester. Termi a le Sen Miqueu,

Ne Maiense dou Prad...................... II. S.
En. Gi d'Artos........................... XII. D.

N'Arnau. W. de Puiane.................... XII. D.
N'Arnaut d'Arribeire.................... XII. D.
N'Arremonde de C. S.................... XII. D.
Ne Dezirade dou Mont.................... XII. D.
En. W. Per. de Larreule.................... II. S.
En. W. de Bretaine.................... XII. D.
N'Arnau. R. de Lescar.................... XII. D.

A port de Suzei. Termi a Nadau.

Le mazon de peire de Bazaz.................... IIII. D.
E le mazon de fuste de Bazaz.................... I. D.
En. W. A. de ne Dius de.................... I. D.
W. de Faurgues, lo qui acapte a l'obre de Sente Marie, .II. D., et obolum.................... » »
Les filles de Lafijtau, .XII. D. pou cazau de pres Sen Benedijt, au port dou berger estan....... » »
Ne Joane de Poillon, .XII. D., a l'arrue de Saubainag.................... » »
Pro anima Anisansii de Arribeira .VII. S. sober le mazon de ne Marqueze de Clarmont, a Tarride, in l'arrue dous Cauteirers qui es otre l'arrue de Morlans. E son ne los .XII. D. perpetuaus. Termi a Pasque. Eus .VI. S. poden se d'ardemer per .VI. LB. qui deuen esser metudes hi arrende. E son los .VI. S. termi a Marteror. Medietas episcopo.................... » »

Johan de Lorque .VIII. D. per le mazon; a Tarride esta. Termi a Pentecoste.................. » »
Johan de Lorque .VI. D. per .Ie arruille........ » »
N'Arnau. Gi. .VI. D. per .Ie. arruille. Termi a Pasque (1)............................ » »

Isti sunt census mandati ecclesie Baionensi.

En. J. Caperan laicha .IIII. s. de seis au mandat en .II. casaus a Tarride. En. V. de Mugron .II. s. En. Per A. dou Bielar los autes .II. s. En Ponz de Perer lascha .XII. s. de seis sober le maison d'en. B. d'Angius. Termi lo dijaus Senz.

En. J. dou Maine lascha .V. s. de seis au mandat. En Symon de Guissen .XII. D. Ne Joane d'Uire .XII. N'Arremonde d'Amor .II. s. Ne Grazide de Maucor .VI. D. En. J. de Memizan .VI. D.

(1) Les frets sur jardins ou maisons montaient donc au nombre de 642.

Aquestz son .v. s. *de seis, sober tres masons de Bearriz ; cade une* xx e .i. d.

En. . . . .
En. P. d'Arribeire lascha .vi. s., e m. de seis au mandat. En. B. dou Puz .xii. d. En. P. de Baione .vi. d. En. P. de Piquessarri .vi. d. En. J. Escuder .vi. d. En. S. A. de Mauerned .xii. d. En. P. de Larras .xii. d. N'Arnaut de Pui .xii. d. A. W. de Seubrigues .xii. d.

Incipiunt census et redditus anniuersariorum.

In anniuersario. P. de Saubainag .iiii. s. qui debent reddi ad Natalem Domini super torcularia : Bonel de Sen Pau, e R. S. de Beios .ii. s., N'Amoros de Luc .xii. d., Estruad de l'arrue d'Estiuaus .xii. d.

In anniuersario Philippi de Bastan .vi. s. in decima Sancti Stephani.

In anniuersario Raimundi Laudic .x. s. super decimis riberiarum d'Ordozon et vicecomitis de Maredme.

In anniuersario. A. R. de Nogueirou.

En. W. V. de Perer .xii. d. sober le mason.

En. W. A. de Bazaz .xii. d. sober le mason.

En. W. de Saubainon, .vi. d. sober le mason.
En. J. d'Arrion .vi. d. sober le mason.
En. W. de Saubion .xii. d. sober le mason.

En. V. de Mugron........................	ii. s.
En Pascoau Corder........................	ii. s.
En. P. de Case Naue........................	vi. s.
En Johan d'Esbor........................	ii. s.
En. P. de Berraute........................	ii. s.
En. W. J. de Sauceiron........................	xii. d.
En. R. W. de Saut........................	xii. d.
Ne Desirade d'Arriuaz........................	ii. s.
Ne Gracie de Lesbai........................	xii. d.
Ne Marie dou Nossabud........................	xii. d.
Le Daune de Sarrelonque........................	xii. d.
N'Arnaut de Laur........................	xii. d.
En. W. V. de Forcs........................	iii. s.
Nicholau de Bafuine........................	xii. d.
N'Alemane, le moiller qui fo de N'Arrodigo..	xii. d.
Ne Marie d'Escorce........................	xii. d.

In anniuersario Johannis dou Maine .v. s. quos debet reddere Dominus domus de Mangs, et debent dari solis sacerdotibus.

In anniuersario Domini Michaelis de Mangs et uxoris sue Pelegrine .x. s. quos debet reddere Dominus domus de Mangs.

Pro anima Petri Johannis dous Puis, Archidiachoni Cizie, sunt census isti assignati uni sacerdoti qui celebret missam inter primam et terciam, sicut in kalendario plenius continetur.

Los Menors	IIII. S.
En Johan Nebs	II. S.
Ne Peirone de Poies	II. S.
Ne Laurence d'Eiriu	III. S.
Ne Beri de Le Lane	XVIII. D.
En. W. Per de Lesbai	XVIII. D.
Ne Desirade de Labariz	XII. D.
Ne Jensag de Fontan	XII. D.
N'Arnaut de Bareire e sa fille	XII. D.
Ne Peirona de Castedgelos	II. S.
N'Arremonde de Clarmont	XII. D.
Le Daune de Pinsole	III. S.
N'Amade d'Artos	III. S.
Le Daune dou Forn	XII. D.
Ne Grazide de Larmentiu	XII. D.
En Julian de Salies	XII. D.
Ne Marie d'en Forts	XII. D.

Ne Gracie d'en Forts........................	XII. D.
En Johan de Gaion..........................	XII. D.
En. S. de Ferriague.........................	XII. D.
En. Johan Espainou.........................	XII. D.
En. Per. A. de Mente......................	II. S.

A Mocoron de la Sen Benedijt. Termi a Sen Johan Baptiste.

En. Per. A. de Boniort.....................	XII. D.
En. J. de Fossaz	XVIII. D.
N'Arremonde de Bardos....................	VI. D.
En. P. dou Mont...........................	XII. D.
Ne Bielane de Posteinag....................	XII. D.
Ne Domenie de Bizaudun...................	XII. D.
N'Amiade de Seinans.......................	VI. D.
Ne Dezirade de Carreire....................	XVIII. D.
Ne Pelegrie de Bordes......................	VI. D.
En Ferran de Pui...........................	VI. D.
Les filles dou Guaillard....................	XII. D.

A Mocoron de la Sen Benedijt. Termi a Sen Johan Baptiste.

Ne Laurence d'en Bornem..................	XII. D.
N'Arremonde de Bornem...................	VI. D.
Ne Gracie de Baz...........................	VI. D.
En. B. de Lorde............................	XII. D.
Ne Gracie de Paradge......................	XII. D.

En. P. de Seubist... .... VI. D.
Ne Guiete d'Oroc........................ XII. D.
N'Angleze de Carresse.................... VI. D.
N'Arricsen d'Igas......................... VI. D.
Marie e Gracie............................ VI. D.
En Domenio de Biele.................. .... VI. D.
Ne Marie Crozade............ .... I. D.
En. P. d'Auesse........................... I. D.
Termi a le Sen Leon aques dus casaus, e son a le vine qui fo d'en Miqueu de Mangs.

A Le Lane. Termi a Sen Johan Baptiste.

En. J. d'Ardir .VI. s., media pars Canonicis.... » »
En. J. de Gorbil .VI. s., media pars Canonicis.. » »
A Sent Esperit .VI. s., per medium........... » »

Dauant Con de Baque. Termi a Sen Johan Baptiste.

En. B. de Porteres .XII. D., per medium....... » »

En le uie de Le Muhale. Termi a Sen Johan Baptiste.

En. W. A. de Labad .II. D. pou berger, per medium............................ » »

Otrel port de Bertaco. Termi a Marteror.

Doad de Camer .I. D., per medium........... » »

Au port dou Berger. Termi a Pentecoste.

En. P. de Bassisarri .xii. d., per medium...... » »

A Sincos. Termi a Nadau.

N'Arnau. W. de Sincos..................... ii. s.
Ne Jagmes de Campaine..... .... iii. s.

A Tarride. Termi a Nadau.

N'Arnaut de Ranc Bardin .ii. s., per medium... » »

Otrel Pont Maior. Termi a Nadau.

N'Arnaut de Garans .ii. s., .viii. d. episcopo... » »

A Sen Leon. Termi a Sen Johan Baptiste.

Le mason en. W. A. de Larbad .ix. s., per medium............................ » »

Otrel pont de Bertaco.

En. Per. J. de Lausuc .xi. s. de seis sober le mason, per medium...................... » »

Au port Nau. Termi a Nadau

Le mason ne Guiraute de Gordon............	VI. D.
Ne Gracie de Deze .IIII. D., .IIII. sunt episcopo.	» »

Au borg Nau. Termi a Sen Johan Baptiste.

N'Aiudes de Bedad .X. D., per medium........	» »

Au port de Bertaco. Termi a Nadau.

Ne Comdesse dou Pin........................	XII. D.
Ne Balense dou Pin .XII. D., .VIII. D. episcopo..	» »

A Puntet Ester. Termi a Sen Johan Baptiste.

Lo Comandai de Sen Johan per le terre de Puntet Ester...........................	IX. D.
En. Per. R. de Foradeis pou berger de Puntet Ester .III. D., per medium.................	» »

A le Carnaceirie. Termi a Nadau.

En J. de Case Naue.........................	VI. D.
En Johan de Bezin..........................	II. D.
Ne Meillors dou Bielar.....................	X. D.

En. Johan d'Esbor........................ II. D.
En Miqueu de Manos .X. D., le maitad de Canonicis........................ » »

A Hucetarren. Termi a Nadau.

Homo Sente Marie de Hucetarren .XVIII. D., et unam gallinam, per medium............... » »

Otrel pont Maior sober los cazaus de Urrusague. Termi a Sen Johan Baptiste.

N'Auger d'Argainon .II. S., e .III. D........... » »
En. B. dou Lai........................ XXI. D.
N'Arnau .W. d'Ortes, teuerner.............. XII. D.
Nod de Lagos........................ II. S.
En. P. de Josse, lo teuerner................ II. S.
Ne Biuerne de Seinans.................... XII. D.
N'Arrixen d'Orou........................ XII. D.
N'Arnaut de Laguillon.................... III. S.
Ne Dezirade de Larfontan.................. II. S.
Nauarre, le prestineire.................... XII. D.
Ne Domenie de Seinans.................... XII. D.
En. B. de Marencin e sa sor................ XII. D.
N'Arnaut de Pos........................ VI. D.
En. G. A. de Luc .VI. D., per medium........ » »

A l'arrue Naue. Termi a Nadau.

En. Johan douis Puis........................	XII. D.
En. B. Martin de Lesbai......................	XII. D.
En. W. V. d'Artussou........................	XII. D.
Ne Durence de Fei..........................	XII. D.
En. V. de Biele..............................	XII. D.
En. V. d'Arribeire...........................	VI. D.
N'Arnau. Gi. Cordaler........................	VI. D.
N'Arnau. W. de Le Brugueire................	XII. D.
En. W. Per. de Morlans.....................	VI. D.
En. V. de Norton...........................	VI. D.
Ne Proence de Morlans.....................	III. D.
En. Per. de Larfontan......................	III. D.
En. W. B. de Nontron......................	III. D.
Ne Miremonde de Morlans..................	III. D.
En. P. de Puiou............................	III. D.
En Miqueu de Soston......................	III. D.
N'Esteuen de Jadsu........................	XVIII. D.
En. P. de Bigfezon.........................	VI. D.
En. Per. A. d'Esparren.....................	VI. D.
Ne Beneuent de Cabidos...................	XII. D.
Ne Peirone de Carreire....................	XII. D.
En. G. A. de Saubion......................	XII. D.
En. V. de Marsan..........................	II. S.
En. B. de Sen Cric.........................	XII. D.

En. Per. A. de Le Modges....................	XII. D.
Ne Bernarde de Carreire....................	XII. D.
Ne Pelegrie de Case Naue..	II. S.
N'Aunors de Parars..........................	XVIII. D.
N'Arnaut de Praded..........................	II. S.
En Cozin d'Arrion............................	II. S.
En. J. de Sen Johan..........................	XII. D.
Lo forner de Pane Cau......................	XII. D.

Aquests son qui an perdud la maitad a Sen Leon.

Ne Peironace de Caze Naue..............	XII. D.
Ne Pelegrie d'Auesse........................	XII. D.
Ne Marie de Labariz..........................	XII. D.
Ne Desirade de Bec............................	XII. D.
N'Aner, lo molier..............................	XII. D.
En. J. d'Espere bent..........................	XII. D.
En Laurens de Memizan........	III. S.
E sa sor..............................	XII. D.
E le femne de le vie de le font...............	XII. D.
En. W. A. dous Puis..........................	II. S.
En. V. Caner, una maison..................	VI. S.
En Domenion d'Armengard, meia.............	III. S.
Ne Gracie dou Porquer, meia................	III. S.
Ne Domenge de Sen Per, una................	VI. S.
N'Esteuenia de Churuti, una................	VI. S.
Ne Beneuent de Cabidos, meia..............	III. S.

Na Florensa de Selossa, meia.................	III.	S.
Ne Maria de Churuti, una..................	VI.	S.
Ne Pelegrie de Beucos.........................	XVIII.	D.
Ne Marie. S. le Basque........................	XVIII.	D.

Pro anima Johannis de Senceres sunt census isti assignati uni sacerdoti,

N'Arnaut. R. d'Artos .XII. D., per le mason....	»	»
En. W. V. Pericer .XII. D., per lo cazau.......	»	»
En Done Diu..............................	XII.	D.
Bertran Forner..	XII.	D.
Ne Marie de Bizaudun......................	XII.	D.
Le fille N'Arnaut de Londres................	XII.	D.
Ne Comdor de Mente .VI. D., per lo cazau.....	»	»
Sa fille .II. S., per .II. cazaus................	»	»
Le fille de Catuj..........................	XII.	D.
Ne Dezirade de Le Lane....................	XII.	D.
En. W. d'Artos...........................	XII.	D.
Le Daune de Mar..........................	XII.	D.
Ne Dezirade d'Oloron......................	XII.	D.
En. B. de Sendet..........................	XII.	D.
En. W. de Faied .II. S., per .II. cazaus........	»	»
En. W. S. de Pui..........................	XII.	D.

Le fille en Martin de Bassisarri................	XII. D.
Ne Marqueze de Sarrelonque..................	XII. D.
Le fille N'Arnaut de Laur .IX. D., pro domo....	» »
Ne Biuerne de Lebene .III. s., pro domo.......	» »
Ne Proence deu Binag......................	XII. D.
N'Amade de Salies.........................	XII. D.
En. V. de Lanes .II. s., per le mason.........	» »
Domus de Le Brugueire .XII. D., per *lo* cazau...	» »
Le moiller. B. d'Oloron.....................	VI. D.
Sa fille secunde...........................	VI. D.
Johan de Sen Johan........................	XII. D.
N'Alemane d'Aorte .VI. D., pro domo.........	» »
N'Agnes .XVIII. D., per le mason.............	» »
Ne Gracie de Faurgues......................	XII. D.
Ne Jagmes de Souts........................	XII. D.
Ne Laurence dous Fraschos..................	VI. D.
En. S. de Basties.	VI. D.
N'Arnaut dou Luc..........................	XII. D.
Prous de Seinosse.........................	XII. D.
Ne Comdor de Prugo.......................	VI. D.
En Pelegrin de Saubainag .II. s., per .II. cazaus.	» »
N'Amad de Luc............................	XII. D.
Ne Juliane de Saut .XII. D., pro domo.........	» »
En Forts Torner .II. s., per. II. cazaus.........	» »
En Miqueu de Le Parade....................	XII. D.
En Johan de Casteinous....................	XII. D.
Le Daune de Le Segue .II. s., per .II. cazaus...	» »

Les .viii. masons dou pui de le font........... ii. s.
Ne Domenje dou Grezil .ii. s., per .ii. cazaus... » »
Le Daune de Larras......................... xii. d.

Pro anima Johannis Cordaler, et animabus patris et matris ipsius, sunt census isti assignati uni sacerdoti qui celebret pro eis.

N'Agnes de Polengs......................... xii. d.
Ne Grazide de Sen Martin.................... xii. d.
N'Arremon de Norton........................ xii. d.
Ne Domenie de Bielote....................... xx. d.
Ne Guaillarde dou Brod..................... xii. d.
En Forts Corder.............................. xii. d.
N'Amad de Tarride........................... xii. d.
En. B. Corder................................ iiii. d.
Ne Juliane d'Armainag....................... xii. d.
En Johan de Corties......................... xii. d.
En. P. de Tarride............................ xii. d.
Prouts de Maubec............................ xii. d.
En Domenion de Mossau...................... xii. d.
En. V. de Sen Feliz.......................... xii. d.
En. P. de Camped............................ xii. d.

En. B. de Goosse........................	XII. D.
En. B. de Morstirs........................	XII. D.
Ne Gracie de Mar........................	XII. D.
En Johan de Le Tende........................	XII. D.
En. V. de Begorre........................	XII. D.
Saubade de Talar........................	XII. D.
En Johan dou Faolet........................	XII. D.
En. P. de Bracengs........................	XII. D.
En Miqueu de Saubescure........................	XII. D.
En. V. dou Puz........................	XII. D.
N'Arnaut de Comeres........................	XII. D.
N'Arnaut de Maslag........................	XII. D.
Ne Marie d'Espaine........................	XII. D.
En Johan de Tarride........................	XII. D.
Ne Pelegrie de Lafijtau........................	II. S.
Ne Peirone de Casted........................	VI. D.
E per sa compainan........................	II. S.
En Johan Bertauder........................	XII. D.
En Domenion Bertauder........................	XII. D.
En Johan de Meis........................	XII. D.
En. V. Corder........................	XII. D.

Pro anima .W. A. de Mente sunt census isti assignati uni sacerdoti.

A le Sabateirie. Termi a Pasque.

En. Per. B. de Le Siste........................	X. S.

N'Arremon dou Morar........................ x. s.
En Johan de Seinangs...................... x. s.

A l'arrue Orbe. Termi a Sen Johan.

Ne Marie dou Mont .IIII. s., minus .III. D...... » »
N'Amade d'Uiat............................ XV. D.
Ne Guaillarde d'Ozengs .II. s. e M............ » »

A l'arrue dou Graoillet. Termi a Nadau.

N'Arnaut de Sale Naue...................... VI. D.
Ne Pelegrie dou Luc........................ VI. D.
En le mason dou caner..................... VI. D.
En Johan d'Arguenses...................... VI. D.
En. Per. A. de Tarride..................... VI. D.

Isti sunt census Episcopi. Ante torcular de Arruelan.

PRIMUS ORDO.

En. Per. V. d'Arguilers.................... XVIII. D.
En Johan de Gorbil......................... XII. D.
En. B. de Lofiague......................... XII. D.
En Willeumes dou Tei...................... XII. D.
Ne Desirade de Le Baire.................... XII. D.

En. P. de Sen Per........................... II. S.
N'Arnaut de Lucbaz........................ XII. D.
En. P. de Iosse............................. XII. D.
Ne Guiraute de Gordon...................... XII. D.
Ne Marque dou Moliar...................... XII. D.

SECUNDUS ORDO.

En Johan Escuder........................... XII. D.
Ne Desirade de Maier...................... XII. D.
En Domenion de Paguessu.................. XII. D.
Ne Baillargue dou Pin...................... XII. D.
En. B. de Mirepeijs......................... XII. D.
Ne Daunet de Mongelos.................... XII. D.
En Johan d'Arrast........................... XII. D.
En. Gi. de Mongaurin....................... II. S.
Ne Peirone de Letastere.................... XII. D.
En. P. de Bielote............................ XII. D.

TERCIUS ORDO.

Ne Peirone de Letastere.................... III. S.
Ne Marie de Mar............................. II. S.
En. P. d'Arrauzed........................... XII. D.
N'Amade de Mar............................. II. S.
En. R. A. Couterer.......................... II. S.
N'Amade de Sen Galeriz.................... II. S.

Ne Oliue de Carreire........................ XII. D.
E Per Osset................................. XXI. D.
Ne Marie d'Ondres........................... XII. D.
En. J. de Seubist XV. s., per le bigne........ » »
Ne Domenie d'Ondres .V. s., per le bigne...... » »

QUARTUS ORDO.

N'Arnaut R. de Samated .II. s. e M., per l'ort... » »
En Johan Pinacer............................ XII. D.
Ne Pelegrie de Le Brugueire................. XII. D.
En. W. R. de Catarie........................ XII. D.
En Domenion de Seubist .III. s. e M........... » »
En. W. Per. de Corn......................... VI. D.
Ne Peirone de Nelies........................ VI. D.
Ne Desirade de Puiou........................ VI. D.
En. R. W. de Poillon........................ XII. D.
N'Amade de Seubrigues....................... VI. D.
Ne Desirade de Lafijtau..................... VI. D.
N'Esclarmonte de Mauerned................... XII. D.
En. S. de Tuiose............................ XII. D.
Ne Gracie de Nelies......................... VI. D.
Ne Laurence de Nelies....................... VI. D.
Ne Miremonde de Morlans..................... XII. D.
En. B. d'Artussou........................... XII. D.
Ne Durence d'Orcuit, e sa sor............... XII. D.
En. B. de Soutz............................. III. S.

Ne Peirone de Le Panere........................	II. S.
En. W. de Morlans........................	II. S.
Ne Marie de Loz........................	XII. S.

Als noguers. Termi a Sen Johan Baptiste.

Ne Nauarre de Le Tastere........................	XII. D.
Lo fil en Semen........................	XII. D.
En Duran d'Araus........................	XII. D.
Ne Gracie de Mossau........................	XII. D.
Ne Nauarre dou Marcader........................	XII. D.
N'Arrodger........................	II. S.
Lo casau de Seubrigues........................	XII. D.
En. Per. J. d'Artos........................	XII. D.
En Guaillard d'Estiron........................	II. S.
N'Esclarmonte d'Arrigade........................	XII. D.
En. W. V. d'Urgo........................	XII. D.
Ne Laurence de Puiane........................	II. S.
En Johan de Morlans........................	XII. D.
En. W. A. dun Casted........................	XII. D.
En Martin dun Casted .II. S. e m...............	» »

In uia de Donzag. Termi a le Sen Jagme.

Ne Beneuent dou Sanguinet........................	II. S.
En. P. de Puiou........................	XII. D.
En. Per. W. de Faurgues........................	XII. D.

De l'autre part de le uie.

Le Bere d'Orou..........................	XII. D.
En. J. d'Espere uent....................	VI. D.
En. W. V. de Forcs......................	XVIII. D.
En. S. A. de Mauerned...................	XII. D.
En. Per Blanc...........................	XII. D.
Ne Gracie de Case Naue.	XII. D.

Darrer Sen Laon. Termi a le Sent Jagme.

En. J. de Norton .v. s., per l'ort.............	» »

A le Tornepique. Termi a Sen Johan Baptiste.

Lo fil dou caperan de Paguessu..............	XII. D.
Le mason de Saubainag....................	VI. D.
N'Arremonde de. C. Soutz................	VI. D.
N'Arnaut Bonet..........................	VI. D.
N'Auger de Nauarrengs....................	XII. D.

De l'autre part de le carreire. Termi a le Sen Johan.

En. Per. A. d'en Bardon..................	VI. D.
N'Arnau. W. dou Brod....................	VI. D.
N'Aneco d'Arronces vaus..................	XII. D.

A Pigosegue. Termi a Sen Johan. Primus ordo qui comense la sus bert sancte .✝.

N'Arnau. W. de Poillon........................	XII. D.
En. V. de Baesse.............................	XII. D.
Ne Marie de Carquebuit........................	VI. D.
Ne Desirade d'Esbor..........................	XII. D.
En. S. W. de Mixe..........................	II. S.
En. P. de Baz..............................	XII. D.
Ne Gracie de Seinosse.......................	XII. D.
Ne Peirone de Milleires......................	XII. D.
Ne Marie de Massanges......................	XII. D.
En. B. de Moleires..........................	XII. D.
Ne Florence de Labadie......................	XII. D.
En. B. de Moleires.........................	XII. D.
En. W. de Saubainon........................	XII. D.
N'Agnes de Bardos..........................	XII. D.
Ne Gracie dou Pinacer.......................	XII. D.
En. B. d'Oloron............................	XII. D.

SECUNDUS ORDO.

Ne Comdesse d'Auribad.......................	XII. D.
En. R. dou Morar Sabater....................	XII. D.

En. V. de Baesse	XII. D.
N'Arremonde de Sort	II. S.
N'Ageneze de Paras	XII. D.
N'Arnau. S. de Lechague	XII. D.
En. J. dou Prad	XII. D.
Ne Marie de Lugainag	XII. D.
En. W. Doat, pericer	II. S.
En. W. lo Bracer	XII. D.
N'Aneco de Hedce	XII. D.
En. P. de Josse	XII. D.
Ne Domenie de Sen Leon	II. S.
En Johan Fillou	XII. D.

TERCIUS ORDO.

N'Arnau. W. de Prissag	XVIII. D.
Ne Bei Bincude de Larreule	XII. D.
Ne Marie de Gorbil	II. S.
Ne Peironace de Gorbil	II. S.
En. W. Per de Laugar	II. S.
En. B. de Labatud, carnacer	XII. D.
N'Arnaut de Sen Girons	XII. D.
Ne Proence de Puiane	XII. D.
Ne Marqueze, fille de Per Blanc	XII. D.

Los casaus loncs.

En. W. d'Ousserain........................ xviii. d.
N'Arnaut de Sen Girons ii. s. e m............. » »
V. dou Magester, e Fortaner, Ne Juliane dou
Maine, R. de Saut..................... iii. s.
En Johan Fillou........................ ii. s.
Frai. P. lo felet....................... xii. d.
V. dou Magester........................ ii. s.
En. Per. V. de Caupene................... xii. d.
Ne Beneuent de Nordincho .ii. s., per le bine... » »
En Johan de Sensauer..................... iii. d.

La fores a Sen Leon. Termi a Sen Johan Baptiste.

Ne Jordane, fille de ne Baquete............... v. s.

Au puj de le font de Sen Lèon. Termi a Pasque.

Ne Nomais de Taursang.................... ix. d.
En. W. R. de Laur....................... ix. d.
N'Arnaut d'Estiron...................... ix. d.
Ne Domenie dou Soler..................... ix. d.
Ne Marie de Laguillon.................... ix. d.
Ne Grazide dou Pui...................... ix. d.
En Peis de Lane Lonque................... ix. d.

A Bassisarri. Termi a Nadau.

En. W. R. de Serres	XII. D.
En Johan dou Luc	XII. D.
En. P. de Le Barte	XII. D.
Ne Joane de Le Barte	XII. D.
En. Per. de Mente .II. S. e M.	» »
En. W. J. de Larrer	XII. D.
N'Arnaut de Perucain	XII. D.
En. J. de Larondo	XII. D.
En. W. S. de Le Segue	XII. D.
En. P. de Labad	XII. D.
Porquet de Mont Agud	XII. D.
Ne Biuerne de Taste	XII. D.
R. A. de Larrer	XII. D.
Angeler	XII. D.
En. P. de Perucain	XII. D.
Johan de Faurgues	XII. D.
W. B. de Larriu	XVIII. D.
Ne Franque de Somsec	VI. D.
En. P. de Ossadge	XII. D.
En. Per. B. de Larriu	XII. D.
N'Arnaut de Perucain	XII. D.
Ne Gassiete de Le Barte	XII. D.
Lo casau dou Caperan .XII. D., media pars canonicis	» »

Pro anima Anisansii de Arribeira .vii. s., sober le mason de Ne Marqueze de Clarmont, a Tarride, in l'arrue dous cauteirers qui es otre l'arrue de Morlans. E son ne los .xii. d. perpetuaus. Termi a Pasque. Eus .vi. s. poden se dardemer per .vi. lb. qui deuen esser metudes hi arrende. E son los .vi. s., termi a Marteror. Medietas de Canonicis.

GLOSSAIRE

Les mots qui suivent ont été relevés par M. V. Lespy pour le Dictionnaire béarnais, ancien et moderne, *dont le manuscrit vient d'être livré à l'impression. Ils sont en effet, pour le plus grand nombre, aussi béarnais que gascons.*

Nous remercions M. V. Lespy de nous les avoir laissé recueillir dans les feuillets du Dictionnaire.

ACAPTAR, 72, 12, payer redevance : *W. de Faurgues lo qui acapte a l'obre de Sente-Marie,* W. de Fargues celui qui paie redevance à la fabrique de Sainte-Marie.

AFERMAR, 40, 14, affirmer : *Loquoau berger dig e afermi que compram*, Lequel verger je dis et affirme que nous achetâmes (mon mari et moi).

AFAR, (passim), propriété rurale. — D.-C. « affarium ».

AFRONT ; voy. Arront.

ANCIANEMENS, 6, 2, anciennement.

ANCIANITAT, 30, 15, ancienneté. *De ancianitat*, de toute ancienneté, depuis un temps immémorial.

APAUSAR TESTAMENT, faire testament : *Per W. estan en sa bone memorie, apausa son testament*, Pierre W. étant en bonne mémoire, fit son testament.

APERTINS, 19, 1, appartenances, dépendances : *A empeinad.... tot lo dezmau*

d'Estiei.... ab toz sos apertins hor que ssien, Il a engagé toute la dìmerie d'Estiey, avec toutes ses dépendances où qu'elles soient. *Lo dezmau d'Estiei ab tots sons tinhs,* 31, 12, la dìmerie d'Estiey avec toutes ses appartenances.

Apostoli, 30, 7, pape : *Per manament e per assout del apostoli Innocentio quarto*, Par mandement, autorisation, congé du pape Innocent quatre. — Anc. fr. « apostoile ».

Arcarder, 73, 23, revendeur : *De Belus, l'arcarder*, De Belus le revendeur. *Arcardeire*, 48, 14, revendeuse.

Archidiagne, 3, 11, Archidiacre ; dignité capitulaire : *Guillem Jordan, calonge de Baione e archidiagne de Bastan*, Guillaume Jordan, chanoine de Bayonne et archidiacre de (la vallée) de Bastan.

Arre, arrei, chose, bien: *Obliga totes sas arres mobles e no mobles,* 33, 13, Il engagea tous ses biens meubles et non meubles. *Arrei no s-i artingo*, 3, 2, Il ne se retint chose (il ne se réserva rien).

Arredezme, 31, 5, dîme perçue outre la *dezme*, dîme ordinaire. — d.-c. « redecima », decima pars decimæ.

Arredogues, 5. 2, environs, alentours : *Arrecurar l'ester dou molin e gitar le terre eu brag sa e la per les arredogues de l'ester*, Récurer le canal du moulin, et jeter la terre et la vase ça et là par les environs. S'employait au sing. : *Anauen per l'arredogue dou barad com per camin comunau,* 10 7, On allait par les environs du canal comme par un chemin public. — En esp. « alrededores », signifie aussi alentours, environs.

Arrezoan, 5, 24 : *So fo*

feit islogs en la cort arrezoan, Ceci fut fait sur-le-champ en la cour jugeant (séance tenante).

Arrezoau, 27, 7, raisonnable : *Conegon que arrezoau cause domanaue*, Ils reconnurent qu'il demandait chose raisonnable.

Arric, 3, 25, riche : *Cum l'abesque e l'archidiagne abon feit arric lo log de Sente-Marie de Maier,* Lorsque l'évêque et l'archidiacre eurent fait riche (eurent enrichi) le lieu de Sainte-Marie de Mayer.

Arriquesse, 3, 26, richesse : *Per embeie de l'arriquesse*, Par envie de la richesse.

Arront, 11, 17, à la file, indistinctement : *Anauen au molin per tots los vergers arront ont se volen,* Ils allaient au moulin, (en passant) par tous les vergers indistinctement où ils voulaient. — *Per tot afront ons se bolen*, 8, 4, Partout indistinctement où ils voulaient.

Arruillar, 8, 14.,

Arrulhar, creuser une rigole, des rigoles. — Limiter par une rigole ou des rigoles une pièce de terre pour être cultivée.

Domana-u per que le (*terre*) *faze arruillar, per pomers plantar o per que ?* Il lui demanda pourquoi il fesait limiter par des rigoles cette terre ; (si c'était) pour planter des pommiers ou pourquoi ?

Arruille, 8, 7.

Arrulhe, rigole : *Fei arruille enter lo son berger e aquere vie,* Il fit (creuser) rigole entre son verger et ce chemin.

Arruille uberte qui beue ne entrie au dauant dijt ester, 11, 19, (On ne doit creuser)

rigole ouverte qui boive ou entre au canal (qui prenne de l'eau dans le canal du moulin). — Pièce de terre (ordinairement verger) limitée par une rigole ou des rigoles : *In l'arruille.... no i aue pomer plantad negun*, 10, 13, Dans la pièce de terre, limitée par une rigole ou des rigoles, il n'y avait aucun pommier planté. — Voy. arrulhar. — On payait un cens pour une *arruille,* six deniers, comme pour un *cazau,* douze deniers. On lit dans notre texte, p. 9, qu'anciennement, aux environs de Bayonne, du côté de Muhale, il n'y avait aucun verger, mais que tout était marais, *no i aue nuil berger, ans ere tot palu.* Les *arruilles* devaient être des vergers conquis sur le marais, *palu,* où l'on avait pratiqué des rigoles. Ce qui le fait croire, c'est l'exemple précité : *In* l'arruille *no i aue pomer plantad,* joint à celui qui se trouve au mot *arrulhar* : *Faze arruillar per pomers plantar.*

Assout, 30, 5, autorisation, consentement absolu : *Per manament e per assout de n'Arremon W. Jabesque de Baiona,* Par mandement et par l'autorisation de En Raymond, évêque de Bayonne.

Baleia, 15, 3, baleine : *La baleia.... au port de Beiarriz,* La baleine au port de Biarritz.

Baleiad, 15, 3, baleineau: *Baleia o baleiad au port de Beiarriz*, Baleine ou baleineau au port de Biarritz.

Barad, 7, 12, canal: *Bi... aced barad dou molin arrecurar e gitar lo brag en sa e en la*, Il vit récurer ce canal du moulin, et jeter la vase deçà delà.

Barbeiedor, barbier; nom de personne.

Bed, 5, 13, défense, prohibition.

Bededor 4, 5, qui voit, témoin d'un acte : *De so fon audidors e bededors,* De ceci furent témoins (ceci ouïrent et virent).

Beziaument, 18, 18, publiquement, en présence de la communauté : *So fo feit beziaument per dauant toz los parropians,* Ceci fut fait publiquement par devant les gens de la paroisse.

Bigne ; voy. Bine.

Bimiar, 52, 22, oseraie, saussaie : *Pou bimiar* xviii, Pour l'oseraie dix-huit deniers (de cens).

Bine, 99, 10, vigne : ii *s. per le bine,* Deux sous (de cens) pour la vigne.

Le Bigne, 94, 4.

Boffoeire, 10, 15, trou, fuite d'eau : *Bi prener le terre dou berger per sarrar les boffoeires,* Il vit prendre de la terre du verger pour boucher les trous, (les fuites d'eau du canal du moulin).

Boler, vouloir; bolen, 9, 4, ils voulaient; *buil*, 40, 5, je veux ; *bolon*, 5, 5, voulurent; *bolo*, 24, 24, voulut; *vorran*, 12, 1, voudront ; *volossen,* 21, 18, voulussent; vorre, 32, 21, voudrait.

Borzes, 26, 24, bourgeois.

Brag, 7, 13, vase, bourbe : *Arrecurar e gitar lo braen sa e en la*, Récurer (le canal du moulin) et jeter la vase deçà, delà.

Bragosar, 7, 22, embourber : *Bi.... arrecurar aced barad dou molin.... en passa de sa e dela s-i bragosa lo* [s] *peis e les cames*, Il vit récurer ce canal du moulin... et en passant deçà, et delà (sur les côtés) il s'y embourba les pieds et les jambes.

Cadence, 30, 1, dévolution.

Cader, 38, 10, échoir : *Cad a l'abesque e au Capito,* (La préemtion) échet à l'évêque et au chapitre.

Cairiuir (cor. curumi), curure : *Hiu son berger no gitassen aquere terre ni aqued cairiuir,* qu'ils ne jetassent pas dans son verger cette terre (du canal du moulin) ni cette curure.

Calonge (*passim*), chanoine.

Cambiar, prendre un autre prêteur que.... (Arnaud de Lalane engage toute la dime qu'il avait dans sa paroisse à l'église Sainte-Marie de Bayonne pour trois mille deux cents sols de Morlaas ; il est stipulé dans l'acte d'engagement que) *ed ne sos heirs no-n deuen cambiar lo Capito per tant com autris hi vorran plus plus prestar*, 34, 24, Lui ni ses héritiers ne doivent prendre un autre prêteur que le chapitre.

Cambre, 10, 3, chambre : *Fei mazon ab cambres,* Il fit une maison avec chambres.

Capellan, 14, 17, chapelain, dignité capitulaire : *Capellan hi aquere medische glizie,* Chapelain dans cette même église (l'église de Bayonne). Le chapitre, conjointement avec l'évêque, était curé primitif de la cathédrale ; mais comme il ne pouvait exercer *en corps* les fonctions curiales, il les commettait à l'un de ses membres qui paraissait le plus apte à les remplir. Celui-ci est appelé dans nos textes, non seulement chapelain, mais encore : tantôt chapelain majeur, *capellan maior,* tantôt simplement : Majeur, *maior*. Vis-à-vis de l'évêque et du chapitre, il était moins curé,

rector, que vicaire perpétuel, *vicari perpétual* : au regard des prêtres qu'il avait sous ses ordres pour l'aider dans les fonctions curiales, il était chapelain majeur, *capellan maior*, et ses auxiliaires portaient le nom de sous-chapelain, *sodz-capellan*.

CAPTIENCE, 3, 19, conduite : *Quar don Gonsaluo bone captience no ao, escominja-u e jeta-u de Sente-Marie de Maier*, Comme don Gonzalve n'eut pas une bonne conduite (l'évêque de Bayonne) l'excommunia, et le chassa de Sainte-Marie de Maier.

Dans *Ch. Cr. alb.*, ed. P. Meyer, « captenensa ».

CARNACEIRIE, boucherie. —, quartier de la boucherie : *a la carnaceirie*, au quartier de la boucherie. *Carneceirie*, 70, 7.

CARNACER, 98, 19, boucher : *En. B. de Labatud, carnacer*, En. B. de Labatut, boucher.

CARTALARI, 34, 6, Notaire : *W. d'Estiuaus, cartalari pobleiau de la ciptad de Baione*, W. d'Estivaux, notaire public de la ville de Bayonne.

CARTRE, (passim), charte, titre, contrat.

CASAU, 42, 8, terrain clos, cultivé.

CAUTEIRER, 101, 31, chaudronnier : *In l'arrue dous cauteirers*, Dans la rue des chaudronniers.

CIRMANADGE, 59, 1, cens des maisons ? Voy. Balasque et Dulaurens, *Etudes Hist. sur la Ville de Bayonne*, t. II, p. 217.

CLAUER, 24, 1. *(et passim)*, trésorier, « chevecier », dignité capitulaire.

COBERTE, 16, 2, dissimulation, fraude.

COITE, 11, 16, affaire :

Los moliers e las autres gens qui coite auen au molin, Les meuniers et autres gens qui avaient affaire au moulin.

Com a, 39, 14, comme, en qualité de : *Far ma voluntad com a daune,* Faire ma volonté en qualité de maîtresse de maison.

Comprar, 1, 12, acheter : *La terre que compra,* La terre qu'il acheta.

Con de Baque, 56, 13, champ de la vache. — Voir La Curne de Sainte-Palaye, Dict.

Contrast, 36, 17, contestation, opposition.

Corder, 58, 4, cordier ; nom de personne.

Coterer, coutelier ; nom de personne.

Couterer ; 72, 2, voy. Coterer.

Credenceirie, 35, 12, cautionnement.

Cubrar, 36, 6, recouvrer.

Cui, 18, 14 : *Le glizie de Sen Vincens de Tarnos en cui parropie aquest peins es,* L'église de Saint-Vincent de Tarnos dans laquelle paroisse est ce gage.

Cujolar, 4, 15, partie de forêt en défend. Voir pour cette signification du mot *cujolar* le t. II. p. 464, des *Etud. Hist. sur la Ville de Bayonne par* J. Balasque et Dulaurens.

Daurador, 52, 5, doreur; nom de personne : *En. W. Daurador,* En. W. doreur. *Dauredor* 50, 17.

Dezmarie, 31, 1, dìmerie. — les dîmes ; diverses dìmes : *Las. III. parts de la dezmarie,* les diverses dîmes : *le dezme, — l'arredezme, — le quarte.* Voy. *arredezme* et *quarte.*

Despoderar, 36, 18, déposséder ; voy. *Desuestir.*

Desuestir, 36, 18, dévêtir, dessaisir : *Si medische e*

*toz los sos desuestens e despoderans (*Cor. *desuestent e despoderant*)*,* (La donatrice) se dévêtant et dépossédant soi-même et tous les siens.

Deuisat, 19, 11, déterminé, indiqué, expliqué : *Assi com de sus es deuisat,* Ainsi qu'il est expliqué ci-dessus. *Diuisat*, 27, 28.

Deuer ; voy. Vie.

Dezmau, 18, 26, dîmerie; les dîmes levées sur un domaine.

Diagne, 4, 8, diacre.

Diluns, 12, 22, lundi : *Diluns*, *vespre de Sent-Symon e Jude*, Lundi, veille de Saint-Simon et Jude.

Diuisat ; voy. Deuisat.

Enquest, 5, 13, citation à comparaître devant le maire.

Entegrament, 34, 19, entièrement.

Entiradement, 24, 15, Entijrademens ; voy. entegrament.

Entrou, 9, 4, jusque : *Entrou lo molin*, jusque le (jusqu'au) moulin. *Entrou are*, 9, 14, jusqu'à présent.

Escauin, 6, 19, échevin : *E.* (cor. *els*) xii *escauins eren*, Les douze échevins étaient. (dont les noms suivent).

Escolan, 24, 2, chanoine chargé de la direction des écoles.

Estadger, 4, 7, habitant.

Ester, 4, 24, canal : *L'abesque eu capito de leglizie de Baione fassen arrecurar l'ester dou lor molin,* L'évêque et le chapitre de Bayonne faisaient récurer le canal de leur moulin. *La terre eu brag de l'ester dou molin,* La terre et la vase du canal du moulin, 5, 27.

Eu (passim), et le.

Ferme, subst masc. (passim), fem. 19, 25, caution.

Fermedure, 8, 8, affirmation en justice : *Meto-us die*

de fermedure, (Le maire leur assigna jour pour venir affirmer en justice.

Fug, 9, 1, feu, maison: *Fugs cuberts, o laussetaz,* Maisons habitées, ou abandonnées.

Geuenhomis, 38, 5 ; (p. e. *gentiushomis)*.

Gin, 36, 17, genre, sorte : *Contrast no-i fara en negun gin*, Il n'y fera contestation d'aucune sorte.

Guarar (passim), observer, accomplir ce qui est convenu, prescrit.

Guinler, 8, 15, griottier: *Guinlers e fruiters hi bole plantar,* Il y voulait planter des griottiers et (autres arbres fruitiers.

Hauer, 36, 12, avoir ; *a*, 2, 7, il a ; *ao*, 3, 20, eut ; *ahon*, 3, 25, eurent ; *aue*, 2, 22, avait ; *hauen*,, 36, 11, avaient ; *ahos*, 15, 1, qu'il eût ; hagut, 36, 12, eu.

Heir, 13, 14, héritier : *Per mi e per meis heirs*, Pour moi et pour mes héritiers.

Hi, 42, 14, en : *Hi aqued temps*, En ce temps.

Hiu (passim), dans le.

I, terminaison de la 3[e] personne du sing., présent conditionnel, séparée du verbe par un pronom : *Far ag i*, (ag fari), 27, 4, Il le ferait. Dans le Ms : faragui. — On trouve en assez grand nombre des futurs et des conditionnels ainsi décomposés dans les *anciennes coutumes de Bayonne*. Voy. *Etud. Hist. sur la ville de Bayonne,* t. 11, p. 594, et suiv.

Ichir, 40, 10, sortir, provenir : *Fruitz qui dou berger ichirin*, Les fruits qui proviendraient du verger.

Id, 12, 13, (sujet) : *Id trameton hi en log de lor,* Ils y envoyèrent à leur place.

In, 28, 7, dans, en : *In*

aqued medis log, Dans ce même lieu.

Islog, 5, 24, sur le champ, aussitôt, tout de suite : *So fo feit islogs en le cort arrezoan*, Ceci fut fait (rédigé) sur-le-champ en la cour jugeant (séance tenante. — Lat. « illico » (in loco) ». — Esp. « a luego ».

Uidor, 12, 23, octobre : *Lo diluns vespre de Sent-Symon e Jude,* XXVII *dies passaz dou mes d'uidor,* Le lundi, veille de Saint-Simon et Jude, vingt sept jours passés du mois d'octobre. — *Lo dimengen dauant la feste de Sent-Luc ,* XII *dies passaz dou mes d'uidor,* Le dimanche avant la fête de Saint-Luc, douze jours passés du mois d'octobre.

Lad, 37, 13, large : *De lonc e de lad*, En long et en large.

Lar, 31, 4, maison principale, le manoir.

Laussetad, 20, 20, maison abandonnée.

Leg, 33, 24, laïque : *Cort de legs e de clergs,* Cour de laïques et de clergs.

Loncon, Loncou, 9, 23, longueur : *Bi que-u barad arrecuraue hom entrou a medijs de loncon*, Il vit que l'on récurait le canal (du moulin) dans la même (dans toute sa) longueur.

Maiester, 18, 7, maître, écolâtre, chanoine chargé de la direction des écoles : *P. de Liuarren, maiester,* P. de Livarren, écolâtre. Ce même personnage est plus d'une fois dans le texte qualifié de *calonge*, chanoine.

Maitad, voy. mitad.

Male-budz, 7, 24, empêchement, opposition, action de se rendre opposant : *meter male-budz no-i audi,* 10, 12, Il n'entendit pas (qu'on y mit) opposition. *Malavudz*, 36, 16 ; *mala-vuz,* 38, 5.

Manobrer, 41, 20, fabricien laïque : *Manobrer de l'obre de Sancta Maria de Baione,* Fabricien laïque de la fabrique de Sainte-Marie de Bayonne.

Mauliute, 16, 2, (*malheute*), emprunt.

Meia, 87, 20, 21, demie : *Una maison..*, vi. s., (Pour) une maison six sous (de cens) ; *meia*, (s. e. maison) iii. s., (Pour) demie maison trois sous (de cens).

Menud, 8, 20, précédé de l'adv. *soen*, forme la locution adverbiale *soen e menud,* très souvent : *Anaue au molin soen e menud,* Il allait au moulin très fréquemment. — Esp. « a menudo », souvent, continuellement.

Mingar, diminuer. *Mingaue*, 31, 16, diminuait. — Esp. « menguar ». — *Mingar* est actif, « menguar », neutre.

Missecantan, 37, 12, prêtre qui dit la messe ou peut la dire : *Arnaut de Garube, missecantan de le glizie de Baione,* Arnaud de Garue, prêtre de l'église de Bayonne.

Mitad, 42, 22, moitié. *Maitad*, 1, 2.

Mod, 19, 2, mou : *Hiu sec e hiu mod,* En sec et en mou (terrains fermes et marais). — Veillet ne sachant ce que signifiait *hiu (hiu* pour *in lo*) a traduit *hiu sec e hiu mod* par « fillet sec et fillet mouillé ».

Mout, adj., nombreux, plusieurs : *Mouts d'autres,* 4, 11, Plusieurs autres. *L'abesque.... de moutes de las terras de son linadge,* 4, 14, L'évêque donna plusieurs terres de son lignage, c'est-à-dire, patrimoniales.—adv., bien, beaucoup : *Fo mout pauque cause,* 4, 14, Ce fut bien petite chose (bien peu de chose).

Mort, 2, 22, mort : *Le mort que feit aue de son nebot,* La mort qu'il avait faite de (qu'il avait donnée à) son neveu.

Nost, (passim), notre.

Nostradge, 13, 18, (cor. *Mostadge),* mouture : *Dei dar au nost... abesque e au Capito de Sancta-Maria de Baiona* vi. *conques de bon froment nostradge* (mostadge) *nauet,* Je dois donner à l'évêque et au chapitre de Sainte-Marie de Bayonne six conques de bon froment, mouture nouvelle, (c'est-à-dire, six conques de froment provenant de la mouture faite dans l'année au moulin de Hombeity que je tiens de l'évêque et du chapitre à rente perpétuelle). — Voy. d.-c. « mosta ».

Obedir, 24, 24, obéir : *Obedir les pregaries,* Accéder, se rendre aux prières de quelqu'un.

Obredei, 60, 7, ouvroir, atelier : *Per* ii *obredeis,* Pour deux ateliers (douze deniers de cens).

Ort, terrain clos, cultivé : *Los seis dous calonges,* 45, 1, Le cens des terrains des (appartenant aux) chanoines. — MM. Balasque et Dulaurens, *Etudes Historiques sur la ville de Bayonne,* t. ii. p. 217, ont traduit *seis dous orts* par : « cens des jardins » *(hortorum)* ; mais voyant aussitôt qu'ils se trompaient en donnant à *orts* la signification par trop restreinte de « jardins », ils ont ajouté : « des terrains cultivés, ou destinés à la culture ». C'est là dans notre texte la véritable signification du mot *ort.* Ainsi dans ces *orts* dont le cens à payer est fixé, on trouve des maisons, des vergers, des vignobles, un hôpital. *L'espitau de Saint-Esperit,* 55, 9, l'hôpital de

Saint-Esprit, est dans *l'ort de Sant-Esperit*; on ne peut donc traduire comme dans les *Etud. Hist sur la ville de Bayonne,* t. II. p. 219, « le jardin de l'hôpital de Saint-Esprit ». — D.-C. « orta, hortus rusticus, viridarium, locus arboribus fructiferis consitus, a fossis vel sepibus clausus ».

PALU, 9, 5, marais : *No i aue nuil berger, ans ere tot palu*, (Aux environs de Bayonne, du côté de Muhale) il n'y avait aucun verger, mais tout était marais.

PARLATORI, 10, 3, parloir.

PARPARANCE, 38, 8, préemption.

PEI, 7, 23, pied : *Lo [s] peis e les cames,* Les pieds et les jambes.

PEIS, 38, 24, esprit, intelligence (pectus, lat ; il est employé au même sens) : *Francese de Lue, enferme de cors e san de peisse* (corr. *sane de peis)*, Françoise de Lue malade de corps, et saine d'esprit.

PENTECHOSTAUMENT, 35, 3, au temps de la Pentecôte; *Pentechostaument* VIII *dies dabant o* VIII *dies apres,* A la Pentecôte huit jours avant ou huit jours après. — C'était, suivant la Coutume de Dax, l'époque où il fallait retirer les gages pour prêts.

PLEUIR, garantir : *Autreiad e pleuid per dauant prodomis*, 25, 9, Consenti et garanti par devant prud'hommes.

POBLEIAU, public. voy. Cartalari.

POBLIAR, 29, 4, publier : *fo pobleiad hiu porge,* Ce fut publié au porche.

PONTELH, ponceau ; Ponteils, 31, 9.

PRESTINEIRE, 74, 16, boulangère : *Le prestineire qui*

au cap dou pont esta, La boulangère qui reste au bout du pont.

PROISMAN, 17, 21, proche: *Linadge proisman*, parenté en ligne directe : *Son linadge proisman*, « Sa parenté en ligne directe (ses proches, c'est-à-dire) frère, fils, fille, ou cousin germain. »

PROU, 33, 10, avantage : *Au prou e au bei de le Glizie*, A l'avantage et pour le bien de l'église de (Bayonne).

PUJ, 99 14, hauteur, monticule : *Au puj de le font de Sen-Leon*, Sur la hauteur de (près) la fontaine de Saint-Léon. *Les* VIII *maisons dou pui de le font,* 90, 1, Les huit maisons de la hauteur de la fontaine.

QUARTE, 21, 3, quatrième portion des fruits perçue outre la dîme et la « sur-dîme » arredezme.

QUARTON, 65, 20, monnaie, fraction du denier : II D. *e* I *quarton,* Deux deniers (de cens) et un « quarton ».

REMADENT, restant : *Los* XII *dieis remadens,* 42, 23, Les douze deniers restant.

REMEMBRANCE, 22, 23, souvenir : *Remembrance sie,* Qu'il soit souvenir.

SARRAR, 10, 15, fermer, boucher : *Prener le terre dou berger per sarrar les bofoeires,* Prendre de la terre pour boucher les trous (par où s'échappait l'eau du canal du moulin).

SARRAZON, 12, 1, fermeture : *Nuls hom en le* vie *no deu meter pau ne far sarrazon auguhe,* Personne ne doit sur la voie mettre pieux ni faire aucune fermeture (où seraient arrêtés les gens allant au moulin).

SEC, sec, dur, ferme, par opposition à *mod,* mou : *Hiu sec e hiu mod,* 19, 2, En

sec et en mou (terrains fermes et marais). Voy. *Mod.*

SEGRESTAN, 22, 5, sacristain, dignité capitulaire : *S. de Hasche, segrestan de Baione,* S. de Hasche, sacristain de (l'église) de Bayonne.

SEGUR, subst. masc. (passim), garant.

SEINER, 6, 6, seigneur; employé indifféremment comme suj. et comp. : *Lo seiner de Liuarren mentao testimonis en. P. d'Oresc*, etc... Le seigneur de Livarren désigna (comme) témoins en. P. d'Oresc, etc.

SENTMARTIAUMENT, 30, 3, à l'époque de la Saint Martin ; *Sen martiaumens,* VIII *dies dauant o* VIII *dies apres*, A l'époque de la Saint-Martin, huit jours avant, ou huit jours après. — C'était l'époque seule où devaient être repris les gages donnés pour prêts faits par l'Eglise de Bayonne : *Aqued peinhs no-s pod souber se no sentmartiaument*, 32, 16, Ce gage ne se peut payer (ne peut être repris moyennant le paiement de la somme prêtée) qu'à l'époque de la St-Martin.

SEPELIMENT, 29, 6, ensevelissement : *Fon a Le Fonce au sepeliment d'en Johan de Saut,* Ils allèrent à La Honce pour l'ensevelissement d'en Johan de Saut. — anc. abbaye de Prémontrés fondée en 1227.

SOBERCOMPRAR, « sur-acheter », acheter de nouveau : *Sobercompran paz,* 31, 22, ils achetèrent de nouveau la paix ; (un différend étant survenu, ils firent de nouveaux arrangements , pour être d'accord).

SODZ-CAPELLAN, sous-chapelain : *Sodz-capellan en la glizie de Baione,* Sous-chapelain à l'église de Bayonne.

Sodz-maire, 41, 22, lieutenant du maire, adjoint au maire.

Soen e menud ; voy. Menud.

Soubedeir. *Fidance soubedeire*, 33, 19 : Caution que le prêteur donnait comme garantie que l'emprunteur pourrait retirer le gage, *souber*, aux conditions stipulées dans l'acte d'engagement.

Souber, 17, 21, payer, retirer un gage : *Souber de sos propis dieis,* Payer de ses propres deniers. *Dezme soute,* 35, 2, Dîme recouvrée, (moyennant paiement de la somme pour laquelle on l'avait engagée). *An sout la dezmarie*, 41, 16, Ont retiré les dîmes.

Tantes, 21 17, tant : *Si tantes ere que....* Si tant il était que....

Taule, 2, 3, mense : *Le taule de le Glizie de Baione,* La mense de l'église de Bayonne.

Taneirie, 72, 21, tannerie : vi. d. *per le taneirie,* Douze deniers (de cens) pour la tannerie. —, quartier de la tannerie ; 73, 1.

Tiedor, 3, 6, détenteur des biens d'une église : *De Sente-Marie de Maier fo tiedor l'archidiagne en Garcie,* De Sainte-Marie de Maier fut détenteur l'archidiacre en Garcie.

Tiein, 31, 26, (vaste) tenant, quartier : *Tot lo tiein, d'Estiei*, Tout le quartier d'Estiey.

Tier (passim) tenir. Tie, 26, 26, tenait ; tin, 22, 24, tient ; tinque, 25, 8, qu'il tienne ; tincos 26, 15, qu'il tînt ; tinquen, 28, 1, qu'ils tiennent. *S'en tinco per pagat*, 29, 18, s'en tint pour payé.

Tinhs ; voy. *apertins.*

TONERER, 46, 18, tonnelier ; nom d'homme : *Sance dou tonerer,* Sanche du tonnelier.

TRER, 21, 4, tirer, prendre. *Treite l'arredezme,* 21, 3. La sur-dîme prise.

TRUIL,

TRULH, pressoir : III. D. *pou truil,* 73, 5., trois deniers (de cens) pour le pressoir.

UNQUES, 21, 14, jamais : *Le dezmerie que ha ne uncques hauo,* La dîme que (la maison de Hirigoyen) a et eut jamais (à Ustaritz).

VESPRE, 12, 22, veille, le jour précédent : *Diluns, vespre de Sent-Symon e Jude,* Lundi, veille de Saint-Symon et Jude.

VEZIAD, 29, 5, communauté, les gens d'une paroisse.

VIE DE DEUER, 10, 8, chemin de servitude.

VUDZ, VUZ ; voy. MALEBUDZ.

Noms des personnes mentionnées dans les actes contenus de la page 1 à la page 43.

maire lui fut confié par le vote de ses concitoyens à trois reprises : de 1260 à 1261, de 1265 à 1266; en 1271 on le voit maire pour la troisième fois. Johan d'Ardir fut, en son temps, l'âme et le chef du parti populaire à Bayonne. Instigateur des résistances et des luttes communalistes contre le parti aristocratique, il vécut, presque toujours, en fort mauvaise intelligence avec la Cathédrale, c'est-à-dire, avec l'évêque et les chanoines qui, se recrutant à cette époque à peu près exclusivement parmi la noblesse, tenaient pour le régime féodal ; par contre il s'entendit toujours à merveille avec le gouvernement anglais et ses représentants en Gascogne.

Table des Actes gascons

ERRATA

Page 1.	9e ligne : Esteuen	Lisez : Esteven
	10e — Pouc	— Port
	13e — de la terre	— de le terre
Page 2.	13e ligne : la Glizie de Baione	— le Glisie de Baione
	16e ligne : l'église de Bayone. Calamités aduenues plus tard à l'église Sainte Marie de Mayer à cause de l'ambition sacrilege de Pedro Fortun, seigneur de Bastan.	Lisez : l'eglise de Bayonne. Arnaud Lup, evesque de Bayonne, excomunia Pedro Peris et son pere et Pedro Fortuino et l'eglise de Mayer resta en interdit trente ans. (L'autre texte est une addition de M. Bidache).
	20e ligne : si aucigo	Lisez : si auzigo
	22e — feit aue	— feit ave
	23e — Gracielans	— Garcielans
Page 3.	2e ligne : si artingo... medijs	Lisez : s'i artingo... mediis. — Dans toute cette édition, M. Bidache a mis : medijs, puijs, Gonsaluo, escominja, cujolars, aue, auen, cariuir,

		deuen, clauer, dijs, gitauen, Liuarren, dijt, escauins, Domenjon, Domenje, despuijs, anauen, treuers, arrecuraue, sobredijt, profijt, auandijt, Seuer, Estiuaus, aueideirs, etc., etc. Dans l'édition complète, il remplace le j par i et le u par v.
	10e ligne : for tiedor	Lisez : fo tiedor
	11e — Sente Marie	— Sancte Marie
Page 4.	6e et 7e lignes : misse cantan... terre tient	— missecantan... terretient
	18e ligne : seis clam de seinor	Lisez : seis de seinor (clam est sous-entendu.)
	21e ligne : denonça œuure	Lisez : dénonça œuvre
	22e ligne : de le Muhale.	Lisez : de le Muhale. Pierre de Livarren, chanoine, mene des gens qui deposent que l'eglise de Bayonne etoit en possession de jetter les terres de l'estier sur les lieux contestes et jurerent l'avoir veu, l'année que Guy de Franc Bardin etoit maire pour le seigneur Edouard.
Page 5.	2e ligne : queu	Lisez : que-u. Dans cette édition, M. Bidache met tou-

		jours queu, hiu, quius, queus. Dans l'autre, que-u, hi-u, qui-us, que-us.
	3e — seiner en Johan	Lisez : seiner Johan
	19e ligne : ia meis	— iameis
Page 6.	2e ligne : e assi ag auen	— assi ag aven
	4e ligne : los judia queu	— los iudia que-u
	10e — complidemens	— complidements
	19e — en A.	— en W. A.
Page 7.	L'en-tête a été transposé par erreur et modifié par M. Bidache. (voir plus haut, p. 4, ligne 22e). Nous donnons ci-contre le sommaire de ce texte, tel qu'il est dans le Livre d'Or.	Lisez : Jean de Sorroilla rend temoignage que l'eglise, le pont major et le moulin de le Muhale furent comancés en mesme jour. Jean de Pardies rend temoignage. Nanier muniesner (sic) rend temoignage. Le sr Pierre d'Oresc rend temoignage. P. Guy du Chapelan rend temoignage. Jean de Suzei rend temoignage. Balaichon. P. A. de Tarride rend temoignage. W. S. de Mongran rend temoignage : Balaichon. Bonet le Maiestre rend temoignage. Ce moulin de le Muhale est celluy de Balaichon.

6e ligne : ag auen audid aus	Lisez : ag aven audid dizer aus
23e ligne : bragossa lo peis e les	— bragosa los peis et les
Page 8. 2e ligne : Glizie, els moliers	Lisez : Glizie, e els moliers
16e ligne : quent iri et tornari	— quent iri e tornari
Page 9. 8e ligne : W. P. d'Oresc	Lisez : W. Per. d'Oresc
19e ligne : en sa mantes	— ensa mantes
21e ligne : bi le vie	— bi la vie
23e — arrecuraue	— arrecurave
Page 10. 9e ligne : Bonet... corroscas	Lisez : Bonnet... corrossas
10e ligne : encontra-s	— encontras
12e — bi lore	— bi l'ore
17e — Euesque... seruitude	— Evesque... servitude
Page 11. 5e ligne : de le Glizie	Lisez : de la Glizie
8e — el ester	— e l'ester
18e — dauandijt	— davantdiit
Page 12. 4e ligne : son uert	Lisez : son vert
10e — de soz lo	— desoz lo
16e — W.P. de Tos	— W. Per. de Tos
22e — ds sent	— de Sent
23e — Iudor	— Uidor
24e — Rei	— Rey

Page 13. 2e ligne : Seuer	Lisez : Sever
6e — Estiuaus	— Estivaus
8e — Euesque	— Evesque
9e — Bayone	— Bayonne
10e — Biarritz	— Biarrits
15e — auiedeirs	— aviedeirs
16e — Mosseinher	— Mosseihner
18e — nauéd	— naved
Page 14. 1re ligne : no'm	Lisez : no-m
7e — auen	— avem
9e — auiedeires	— aviedeires
14e — Gauarret	— Gavarret
15e — los sauis	— los savis
20e — Bayone	— Bayonne
Page 15. 1re ligne : dad e	Lisez : dat e
10e — exeeptions	— exceptions
17e — seripsit	— scripsit
18e — Euesque... Bayone	— Evesque... Bayonn
19e ligne : Jathsu... liures	— Jathzu... livres
23e ligne : x. LB.	— x. libras
Page 16. 1re ligne : dieis e no	Lisez : diers, e no
9e — Legor, en V.	— Legor en W.
12e — R. P. d'Auribad, en Per.	— Per. R. d'Auribad, en P
18e ligne : P. B. de Larreule	— Per. B. de Larreule

Page 17. 1re ligne : La moitié de trois	Lisez : la moitié de la dixme de trois
3e ligne : éuangeliste	Lisez : évangeliste
4e — ratifié	— et ratifié
4e — curé de Tarnos	Lisez : curé de l'église de Tarnos
16e ligne : l'auter	Lisez : l'autre
18e — Cazenaue	— Cazenave
19e — e le de Laius	— et le de Laius
21e — se no de	Lisez : se no senmartiaumens, de
23e — ne no-n	Lisez : ne no-n
24e — auter homi,	— autre homi ;
26e — deuizad	— devizad
Page 18. 5e ligne : queste cause	Lisez : queste cauze
16e ligne : Johan de Sen Sauer	— Johannes de Sen-Saver
20e ligne : Dordeson	— Dordezon
22e — feux couuerts ou paués	— feus couverts ou pavés
Page 19. 4e ligne : souber se no..., e de	Lisez : souber seno... de
7e ligne : nuil auter	— nuil autre
11e — de sus es deuizad	— desus es devizad
14e ligne : e en Johan	— e Johan
Page 20. 3e ligne : Esteuen	Lisez : Esteven
4e — LVIIIIo.	— LVIIIo.
5e — Bayone	— Bayonne

8e ligne : Mon Brun	Lisez : Monbrun
10e — Romaded	— Ramaded
12e — dequest peins	— de quest peins
Page 21. 7e ligne : d'Ustaritz	Lisez : Dustaritz
8e — de ladite parroisse	— de ladite maison en ladite parroisse
9e ligne : vint liures	Lisez : vint livres
13e — auem	— avem
14e — hauo,... auer	— havo,... aver
15e ligne : dite maizon	— dite mazon
16e — XX LB.	— xx libras
21e — lor medis	— lor mediis
Page 22. 1re ligne : iurad	Lisez : jurad
2e — E deso	— E de so
3e — credenses	— credences
10e — Jarabaratse	— Jaiorabaratse
11e — Gossa	— Gossamendi
12e — Saualoe... J. de Lalane	Lisez : Savaloe... Johan de Lalane
17e ligne : dauant le	Lisez : davant la
22e — parenté la terre de Harreuillague	— paranté toute la terre de Harrevillague. S. de Hatche sacristain avoit donne ladite terre de Harrevillague à l'eglise de Baione. Ladite terre de Harrevilhague appartient a jamais a l'eglise de Baione.

Page 23.	3e ligne : Harriuilhague	Lisez : Harrivilhague
	5e ligne : n'Escheuerie... aue	— n'Escheverie... a lei
	6e ligne : quoau lo dauant	— quau lo davant
	9e ligne : en le biele	— en le viele
	11e — queu dauant dit	— que l'avant dit
	12e ligne : an credences... Aner d'Uhart : que-u deue	Lisez : an credences A. J. de Metsague de les fidances que-u seiner de Urthaburu segurat ave ; ed dize ne de Aner d'Uhart qu'eu deve
	14e ligne : segrement ...de la	Lisez : segrement [sober Se] nz de le
	16e ligne : e la terre es au dauant	Lisez : e le terre au davant
	18e ligne : de so, de la terre	— de so de le terre
	20e ligne : Ga. e B., fils de Lelane	Lisez : G. A. e B., fils de Le Lane
	24e ligne : de Giuars	Lisez : de Givars
Page 24.	1re ligne : P. clauer	— P. Claver
	4e — le octaue	— le octave
	5e ligne : En-tête : P. A de Saut engage, comme propriétaire de ladite maison de Saut	Lisez : P. A. de Saut engage, comme propriétaire de ladite maison de Saut et de St Per de Livarren toute la dixme de la

et de St-Per, à P. de Liuarren toute la dixme de la maison de Saut et de Hasparne pour six cents sols de Morlans, excepté des trois maisons de St-Jean, Basseuen et Burgussain où il ne prenoit pas la dixme.

maison de Saut et de Hasparne pour six cents sols de morlans, excepté des trois maisons de St-Jean, Basscven et Burgussain, où il ne prenoit pas la dixme. — Pierre de Livarren presta à Arnaud du Saut fils huit livres moins cincq sols sur le susdit engagement. — Ledit Arnaud du Saut mourut a Bayone en la maison de St-Nicolas. — La mère dudit de Saut emprunte sur le mesme engagement ce qui seroit necessaire pour faire les funerailles et obseques de son fils, qui monterent douse livres cincq sols, et fust enterre a Lahonce. — Le Visconte de Baigur et toute la parenté entrent cautions pour ledit prest de mille sols morlans. — P. de Beusoler, bourgeois de Baione, fit exécuter Arnaud de Naubeis, caution de six cents sols que le susdit Arnaud, seigneur de Saut et de St-Pé, luy devoit, lesquels le Chapitre presta et entra

	en son droit sur la mesme dixme. — La dame du Sault, mere du dit Arnaud, fust trouver son fils malade à Ustaritz dans la maison de Haitce, et ce fust à Baione que l'argent fust payé audit Beusoler par Livarren chanoine.
10e ligne : Jeshu Christi	Lisez : Jhesu Xristi
11e ligne : es carte	— es cartre
22e — VIII LB.	— VIII libras
Page 25. 15e ligne : deuizad	— devizad
21e — Simon d'Ingesse	— Simon d'Ingresse
Page 26. 2e ligne : premeto-ou	Lisez : prometo-u
Page 27. 5e ligne : d'en P. son	— d'en Per. A. son
27e — aqueds embargs	— aquet embarg
28e ligne : diuizad	— devizad
Page 28. 10e ligne : diuizad	— devizad
13e — en B., caperan	— en B. S., caperan
Page 29. 16e ligne : E lo teiz	— E lo terz
18e — e s n'autreia	— e-s n'autreia
26e — en P. A. dou Tei	— en Per. A dou Tei
Page 30. 10e ligne : Cet en-	

	tête est de M. Bidache. Il n'y en a pas au Livre d'Or.	
	20e ligne : auandiite	Lisez : avantdiite
	21e — seiner	— seigner
	22e — en Nauar	— en Navar
Page 31.	13e ligne : que ssian	— que-s sian
	15e — sobre dijte	— sobrediite
	16e — mingaue	— mingave
	20e — Sent Vincent, e	— Sent Vincent de Tarnos, e
	22e ligne : auandijte	— avantdiite
Page 32.	6e ligne : queus forssaue	— que-us forssave
	7e ligne : de Lanes	— de Lars
	10e — auandijte	— avantdiite
	17e — propis diers	— propris diers
	20e — auandijte	— avantdiite
	26e — pod prauar	— pod pravar
Page 33.	7e ligne : pagaue	— pagave
	9e — obseruar	— observar
	11e — auandijte	— avantdiite
	14e — auiedeires, ont que	— aviedeires, ont que-s
	19e ligne : deu lo	— de-u lo
Page 34.	6e ligne : d'Estiuaus	— d'Estivaus
	13e — auiedeirs	— aviedeirs
	19e — autreia aue ahuz	— autreia que ave ahuz

	21e ligne : auandijt	Lisez : avantdiit
Page 35.	6e ligne : auandijt	— avantdiit
	20e — Rei d'Angleterre	— Rei d'Anglaterre
	21e ligne : Gauarret	— Gavarret
	23e — d'Auesse	— d'Avesse
	24e — d'Estiuaus	— d'Estivaus
	27e et 28e. Cette note est du chanoine de Nyert.	
Page 36.	4e ligne : Euesque	— Evesque
	6e — Ustaritz	— Ustariz
	10e — haue	— have
	17e — negun gin	— negun guize
	18e — desuestens	— desvestens
	22e — uier en contra	— vier encontra
Page 37.	3e ligne : W. de Garans	— W. de Garaus
	7e ligne : affieuement	— affieuvement
	21e — Borgoingnon	— Bergoingnon
	24e ligne : auiedeirs, ont que ssien	— aviedeirs, ont que-s sien
Page 38.	1re ligne : que valer	— qui valer
	2e — a uier	— a vier
	4e — deuen tier le terre en	— deven tier le terre eu

	15e ligne : episcopo en Johan	Lisez : episcopo Baione, en Johan
	16e ligne : en P. de Maiesc	Lisez : en Per. de Maiesc
	20e ligne : le uerger	— le verger
Page 40.	3e ligne : quinze liures	— quinze livres
	17e — S. de Hacha,	— S. de Hach,
Page 41.	1re ligne : Martin de Giestiede	— Martin de Giestede
	2e ligne : la Saueterie	— la Saveterie
	19e — aquestas	— aquestes
	22e — en P. A.	— en Per. A.
Page 42.	6e ligne : Morlans de fief.	Lisez : morlans de fief. Les cincq sols sont a moitiés entre l'evesque et chanoines et le sol de prinfief au Chapitre.
	12e ligne : Clauer... Christ	Lisez : Claver... Xhrist
	16e ligne : Natiuitad de Ieshu	— Natividad de Ihesu
	18e ligne : auiedeir	— aviedeir
	23e — XII dieis	— XII diers
Page 43.	7e ligne : Bassessari	— Bassessarri
Page 45.	15e ligne : Le daune d'Arbius... Ne Biuerne...	Intercaler entre ces deux lignes : En W. d'Arbius..... XII D.
Page 47.	2e ligne : de Sen Lobuj	Lisez : de Sen Lobui

Page 48. 16e ligne : Ne Germane......... VI D.	— Ne Germane... XII D.
Page 49. 1re ligne : ...de Bessauad	— ...de Bessavad
12e ligne : III D., et obolam	— III D., et obolum
13e ligne : d'Auesse	— d'Avesse
17e — N'Oliuer	— N'Oliver
20e — Ne Nauarre	— Ne Navarre
22e — N'Oliuer	— N'Oliver
Page 51. 3e ligne : de Sen Sauer	— de Sen Saver
8e ligne : dou Brod .... VI D.	— dou Brod....... VI S.
16e ligne : Ne Biues	— Ne Bives
Page 53. 6e ligne : d'Urmendie .... IIII D.	— d'Urmendie.... XII D.
14e ligne : Baptiste	— Babtiste
23e — Baptiste	— Babtiste
Page 54. Dans tous les en-tête, Baptiste doit être remplacé par Babtiste, à partir de cette page.	
Page 55. 5e ligne : Ne Benauent	Lisez : Ne Benavent
9e — VI D.	— VI. S.
Page 56. 9e ligne : le binhe	— le bihne
Page 58. 1re ligne : Cononges	— Canonges
15e — Sen Melion	— Sen Mehon

Page 59. 9e ligne : En Per. de Bassissarri	— En Per. A. de Bassisarri
11e ligne : de Fauars	— de Favars
22e — de Mont Agut	— de Montagud
Page 60. 11e, 12e, 16e, 17e lignes : obolam	— obolum
Page 62. 6e ligne : dou Puioret	— dou Prioret
Page 64. 9e — Magester Symon... Ne Laurence...	Intercaler : En Gi. de Seubrigues.............. XV D.
Page 65. 13e ligne : Ne Gensane de Mor	Lisez : Ne Gensane de Morlans
15e ligne : III obolos	— IIII D.
Page 69. 6e ligne : Martin de Bassissarri	— Martin de Bassisarri
11e ligne : de Biquessarri	— de Biquesarri
Page 70. 4e ligne : Larreule, III., et obolum	Lisez : Larreule, III obolos
7e ligne : Nadal... episcopo	— Nadau... episcopi
14e ligne : episcopo	— episcopi
15e — Sente Marie	— Sancte Marie
16e — episcopo	— episcopi
17e — Nadau	— Naudau
Page 71. 1re ligne : episcopo	— episcopi
3e et 5e : episcopo	— episcopi
7e ligne : Bassissarri	— Bassisarri

Page 72. 22e ligne : Bassissarri	Lisez : Bassisarri
Page 74. 9e ligne : lo teuerner	— lo teverner
20e et 21e : episcopo	— episcopi
Page 75. 11e ligne : de Mont Agut	— de Montagud
Page 76. 8e ligne : a port de	— au port de
11e — En W. A. de ne Dius... W. de Faurgues...	Intercaler : A Pui de le font. Termi a Nadau
12e ligne : Sente Marie	Lisez : Sancte Marie
21e — Morlans	— Mor
25e — episcopo	— episcopi
Page 77. 6e ligne : Ecclesie Baionensi	— Ecclesie Baionensis
16e l. Note : Les *frets* sur jardins ou maiscns montaient donc au nombre de 642.	Lisez : Fiefs sur jardins ou maisons (plus une série de chiffres dont le total est de 642). Note marginale de Veillet.
Page 78. 6e ligne : Piquessarri	Lisez : Piquesarri
9e — anniuersariorum	— anniversariorum. Le u est mis pour v dans ce mot très fréquemment depuis cette page.
Page 79. 3e ligne : En W. de Saubion	Lisez : En V. de Saubion.
16e ligne : III. S.	— III D.
Page 81. 6e et 18e lignes : Baptiste	— Babtiste
13e ligne : N'Amiade	— N'Amade

Page 82. 9e ligne : dus casaus	Lisez : dus cazaus
10e — Dans les en-tête, depuis cette page, Baptiste devrait être écrit Babtiste.	
Page 83. 8e ligne : Termi a Nadau	— Termi a Sen Jagme
9e ligne : episcopo	— episcopi
Page 84. 3e et 8e lignes : episcopo	— episcopi
14e ligne : le Carnaceirie... Nadau	— la Carnaceirie... Nadal
Page 85. 5e ligne : Sente Marie	— Sancte Marie
16e — III S.	— III. D.
Page 86. 10e ligne : Morlans	— Mor
Page 88. 15e — La fille de Catuy	— La fille de Gatui
Page 89. 8e ligne : per lo cazau	— per [lo] cazau
Page 90. 2e — Ne Domenje	— Ne Domenge
14e — IIII D.	— IIII. S.
Page 92. 6e — II. S. et M.	— II. S. e demiey
Page 93. 10e — dou Pin	— du Pin
Page 94. 1re ligne : Ne Oliue	— Ne Olive
11e — de Seubist	— de Seusbist
22e — Morlans	— Mor
Page 95. 2 ligne : Morlans	— Mor
19e — dun Casted	— d'un Casted
20e — in uia	— in via
Page 96. 1re ligne : de le uie	— de le vie

3e — J. d'Epere uent	— d'Esperevent
Page 97. 1re ligne : Termi Sen Johan	— Termi a Sen Johan Babtiste
Page 98. 4e ligne : S. de Lechague....... XII D.	Lisez : S. Lechague... XIII. D.
14e ligne : W. de Prissag	— W. de Perissag
Page 99. 10e ligne : Ne Beneuent	— Ne Benevent
11e ligne : Sensauer	— Sensaver
14e — Au puj	— Au pui
Page 100. 6e ligne : En. Per. de Mente	— En. Per. V. de Mente
12e ligne : de Mont Agud	— de Montagud
13e ligne : Ne Biuerne	— Ne Biverne
20e — En P. de Ossadge	Intercaler : Ne Peirone de Ossadge............. XII D.
En Per. B. de Larriu	
Page 101. 1re ligne : le mason	Lisez : le mazon
3e — Morlans	— Mor
5e — dardener... deuen	— d'ardemer... deven
7e ligne : Canonicis	— Canonicis. Les fiefs réservés à l'Evêque montaient au nombre de 164. — Note de Veillet.

FAC-SIMILÉS

de l'écriture du *Livre d'Or*

Nous donnons quatre fac-similés de l'écriture du *Livre d'Or*. M. l'abbé Bidache les avait fait lithographier avec le plus grand soin pour ses deux éditions du *Livre d'Or*.

En nombre insuffisant, ils n'ont pu être utilisés que pour 200 exemplaires de l'édition complète des textes latins et gascons. Nous les donnons ici, un peu réduits, mais très fidèles.

Nous rectifions ainsi ce qui est dit dans l'*Avertissement*, p. v.

On y trouvera des modèles de la belle gothique du XIV[e] siècle employée par nos scribes bayonnais.

C'est, à peu de chose près, toute la paléographie du *Livre d'Or*.

Alphabet minuscule.

a. b. c. d d d. e. f. g. h. i i. j. k. l l. m
m. n n. o. p. q. r 2. s s. t. u. v u. x. y. z.

Grandes Majuscules.

A. B B B. C. D. E F E E. E E F. G
G G. H. J. K. L. M. H N N N N. O. P
P P. Q. R R. S S S. T. U. V. W. X. Y.
Z.

Petites Majuscules.

a. B. C. D. E E. G. H. J. K. L. M.
N. O O. P. Q. R. S. T. V Y. V. W. X. Y. Z.

1

m̃

cũ. eidẽ. quã. etiã.

2

ñ

ĩ uia.

3

er

paẽ. ĩtas. ugà.

4

re

p̃dicat. p̃sens.

5

ir, ri, ui

uirtute. agriculturas

p̃mo. aq̃tanie. q̃

q̃rare.

6

os, ost

p̃tra. p⁹

7

ra, uer,

tamq̃. grigias. sup

q. qm. qm plures. qus

8

ue

q̃rimoniam. conq̃. q̃

aq̃st. conq̃ste. conq̃rit

9

ue, et, ed

atq;. usq;. talz. Sz.

Lettres conjointes

tradita

Bb. do

10

us

arnald⁹. eo. pl⁹. se u⁹ sad poitũ.

11

com, con

9paravit. 9cedo.

12

par, per

p̃rem. lãcem p

13

pro

p̃rimis. p̃ mille.

14

rum

filior et filiar suar

15

nos. oscar. dui. peinh

1

Accolade.

2

3

dyt.

Peinhs

4

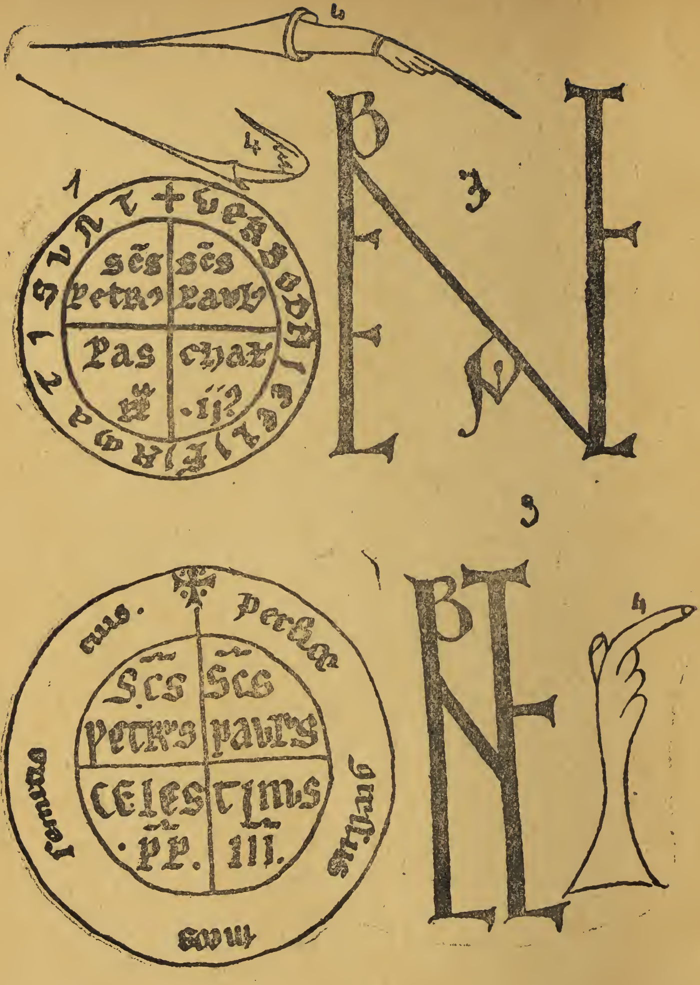
, • = virgule

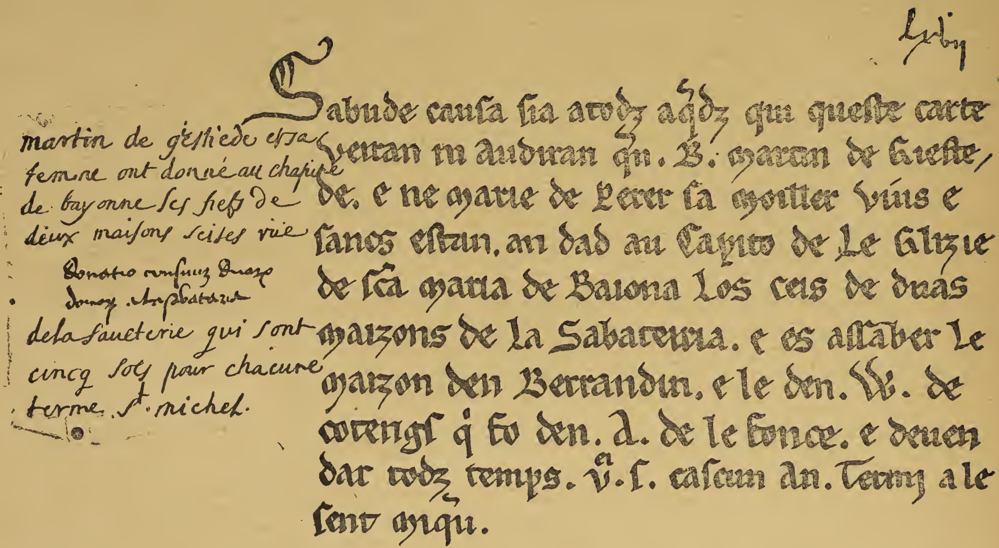
; . = point

5

i. /// 2 .~ 3 fer/

man


Scs Scs
petrus paulus
CELESTINUS
PP. III.



Sabude causa sia a todz aqdz qui queste carte
veiran m audiran qu. B. Martin de Gieste,
de. e ne Marie de Berer sa moiller vius e
sanos estan, an dad au Capito de le Glizie
de Sca Maria de Baiona Los ceis de duas
maizons de la Sabaterria. e es assaber le
maizon den Berrandin. e le den. W. de
Corengs q fo den. A. de le Fonce. e deuen
dar todz temps. v. s. cascun an. Termi a le
sent Miqu.

martin de gestiede et sa
femme ont donné au chapitre
de bayonne ses fiefs de
deux maisons scites rue
Donatio censuum duarum
domorum a la Sabataria
de la sauterie qui sont
cinq sols pour chacune
terme St michel.

La note marginale : *Donatio censuum duarum domorum a la Sabataria* est du moyen âge. Le commentaire en français est de la main du chanoine Denis de Nyert.